叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深海怪(the Deep One) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深海怪(The Deep One)
第1/1页

[ðə; ði] [di:p] [wʌn]
THE DEEP ONE
这 深的 一

深海怪

[baɪ] [ni:l] [pi:] . [ru:zɪk]
By NEIL P . RUZIC
经过 尼尔 P . 鲁齐奇

作者：尼尔·P·鲁齐克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dilən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:tʃ] - .
Galaxy Science Fiction March 1957 .
星系 科学 小说 行进 - .

《银河科幻》1957年3月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][plæn][fɔ:(r); fə(r)]
There wasn't a single mistake in the plan for
那里 不是 一个 单身的 错误 在 这 计划 为了

计划中没有出现任何错误。

[sə'vaɪv(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [mis'teik] !
survival — and that was the biggest mistake !
生存 — 和 那 曾是 这 最大 错误 !

幸存下来——而这竟是最大的错误!

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [ðə; ði][reɪnz] [swept] [eɪt] ['mɪljən] ['deɪli] [tʌnz] [ɒv; əv][lænd]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
For centuries , the rains swept eight million daily tons of land into the sea .
为了 几个世纪 , 这 雨 扫荡 八 百万 日常的 吨 的 土地 进入 这 海 .

几个世纪以来，暴雨每天将八百万吨陆地物质冲入大海。

['maʊntənz] ['sləʊli] ['krʌmpld] [tu:; tə]['əʊʃ(ə)n] [flɔ:z] .
Mountains slowly crumpled to ocean floors .
山脉 缓慢地 皱巴巴的 到 海洋 楼层 .

群山缓缓崩塌，沉入海底。

[ˈsʌmit] [rəʊz] [əˈgen] [tuː; tə] [siː] [njuː] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [hiːpt] [əˈpɒn] [ˈfɒslz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

Summits	**rose**	**again**	**to**	**see**	**new**	**civilizations**	**heaped**	**upon**	**fossils**	**of**	**the**	**old**	**.**
峰会	玫瑰	再次	到	看	新的	文明	堆积如山	之上	化石	的	这	老的	.

山峰再次耸立，人们看到新的文明堆积在旧文明的化石之上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][men] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈwʌri] .

It	**was**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Earth**	**and**	**men**	**knew**	**it**	**and**	**did**	**not**	**worry**	**.**
它	曾是	这	方式	的	这	地球	和	男人	知道	它	和	做过	不是	担心	.

这是地球的运行规律，人们都知道这一点，所以并不担心。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

The	**end**	**was**	**always**	**in**	**the**	**future**	**.**
这	结尾	曾是	总是	在	这	未来	.

结局总是在未来。

[ˈevə(r)] [sɪns] [men] [fɜːst] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːrks][ɒn] [keɪv] [wɔːlz] , [ðə; ði][end] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

Ever	**since**	**men**	**first**	**learned**	**to**	**make**	**marks**	**on**	**cave**	**walls**	**,**	**the**	**end**	**remained**	**in**	**the**	**future**	**.**
曾经	自从	男人	第一的	学习	到	制作	标记	在	洞穴	墙壁	,	这	结尾	剩余	在	这	未来	.

自从人类学会在洞穴墙壁上做标记以来，终点就一直指向未来。

[ðen] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [keɪm] .

Then	**the**	**future**	**came**	**.**
然后	这	未来	来了	.

然后，未来到来了。

[ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [təʊld][men] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈswəʊlən] [naʊ] .

The	**records**	**told**	**men**	**how**	**the**	**Sun**	**was**	**before**	**,**	**so**	**they**	**knew**	**it**	**was**	**swollen**	**now**	**.**
这	记录	讲述	男人	如何	这	太阳	曾是	前	,	所以	他们	知道	它	曾是	肿	现在	.

记录告诉人们太阳以前的样子，所以他们知道它现在膨胀了。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [hɒt] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈglæsiə(r)] [ˈwɔːtəz] [səʊ][fɑːst] ,

They	**knew**	**the**	**heat**	**was**	**not**	**always**	**this**	**hot**	**,**	**or**	**the**	**glacier**	**waters**	**so**	**fast**	**,**
他们	知道	这	热	曾是	不是	总是	这	热的	,	或者	这	冰川	水	所以	快速地	,

他们知道气温并非一直如此炎热，冰川融水流速也并非一直如此迅猛。

[ðə; ði] [ˈsiːz] [səʊ] [haɪ] .

the	**seas**	**so**	**high**	**.**
这	海域	所以	高的	.

海平面很高。

[ðeɪ] [əˈdæptɪd] — [ðeɪ] [gruː] [ˈtænə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɑːðə(r)] [pəʊl] - [wɔːd] .

They	**adapted**	**—**	**they**	**grew**	**tanner**	**and**	**moved**	**farther**	**pole**	**-**	**ward**	**.**
他们	改编	—	他们	生长	皮匠	和	已搬	更远	极	-	病房	.

它们适应了环境——它们的皮肤变得更黑，并且向极地更远的地方迁徙。

[wen] [ðə; ði] [stiːm] [ˈfaɪnəli] [rəʊz][ˈəʊvə(r)][ˌekwəˈtɔːriəl] [ˈwɔːtəz] , [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈplænɪt] ,

When	**the**	**steam**	**finally**	**rose**	**over**	**equatorial**	**waters**	**,**	**they**	**moved**	**to**	**the**	**last**	**planet**	**,**
什么时候	这	蒸汽	最后	玫瑰	超过	赤道	水	,	他们	已搬	到	这	最后的	行星	,

当蒸汽最终升腾到赤道水域之上时，他们便迁徙到了最后一颗行星。

['pluːtəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

Pluto	**,**	**and**	**their**	**descendants**	**lived**	**and**	**died**	**and**	**came**	**to**	**know**	**the**
冥王星	,	和	他们的	后代	居住地	和	死亡	和	来了	到	知道	这

[seɪm] [hiːt] [ænd; ənd] [red] [skaɪz] .

same	**heat**	**and**	**red**	**skies**	**.**
相同的	热	和	红色的	天空	.

冥王星及其后代生老病死，终将面对同样的酷热和红色的天空。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'dæpt] — [nɒt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

Finally	**there**	**came**	**the**	**day**	**when**	**they**	**couldn't**	**adapt**	**—**	**not**	**,**	**at**	**least**	**,**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**.**
最后	那里	来了	这	天	什么时候	他们	不能	适应	—	不是	,	在	至少	,	在	这	通常	方式	.

最终，他们无法适应的那一天到来了——至少无法以通常的方式适应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɒn] [ɜːθ] ,

But	**they**	**had**	**the**	**knowledge**	**of**	**all**	**the**	**great**	**civilizations**	**on**	**Earth**	**,**
但	他们	有	这	知识	的	全部	这	伟大的	文明	在	地球	,

但他们掌握了地球上所有伟大文明的知识。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði][lɑːst] ['speɪsʃɪp] .

so	**they**	**built**	**the**	**last**	**spaceship**	**.**
所以	他们	建造	这	最后的	飞船	.

于是他们建造了最后一艘宇宙飞船。

[ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

They	**built**	**it**	**very**	**slowly**	**and**	**carefully**	**.**
他们	建造	它	非常	缓慢地	和	小心	.

他们建造得非常缓慢而谨慎。

[ðeə(r)] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] , ['pɜːfɪkt] ['mɒnjumənt] .

Their	**will**	**to**	**live**	**became**	**the**	**will**	**to**	**leave**	**this**	**final**	**,**	**perfect**	**monument**	**.**
他们的	将要	到	居住	成为	这	将要	到	离开	这	最终的	,	完美的	纪念碑	.

他们对生存的渴望，最终化作了留下这座完美丰碑的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [plænd] ['evri] ['fæsɪt][ɒv; əv][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**took**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**and**	**during**	**all**	**that**	**time**	**they**	**planned**	**every**	**facet**	**of**	**its**	**operation**	**,**
它	采取	一个	百	和	五十	年	和	期间	全部	那	时间	他们	计划	每一个	方面	的	它是	手术	,

这花了整整一百五十年时间，在这期间，他们对运营的方方面面都进行了周密的计划。

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ɪts]['kɒmpleks] ['mekənɪzəmz] .

every	**detail**	**of**	**its**	**complex**	**mechanisms**	**.**
每一个	细节	的	它是	复杂的	机制	.

其复杂机制的每一个细节。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ,

Because	**the**	**ship**	**had**	**a**	**big**	**job**	**to**	**do**	**,**
因为	这	船	有	一个	大的	工作	到	做	,

因为那艘船肩负着一项艰巨的任务，

[ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['destəni] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

they	**named**	**it**	**Destiny**	**and**	**people**	**began**	**to**	**think**	**of**	**it**	**not**	**as**	**the**	**last**	**of**	**the**	**spaceships**	**,**
他们	命名	它	命运	和	人们	开始	到	思考	的	它	不是	作为	这	最后的	的	这	宇宙飞船	,

他们把它命名为"命运号"，人们开始不再把它视为最后一艘宇宙飞船。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] .

but	as	the	first	.
但	作为	这	第一的	.

但作为第一。

[ðə; ði]['daɪɪŋ] [reɪs] [s'əʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] ['hjuːmən] [siːd] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] [nemd] [ɪts] [ˌʌn'bɔːn]

The	dying	race	sowed	the	ship	with	human	seed	and	hopefully	named	its	unborn
这	垂死	种族	播种	这	船	和	人类	种子	和	希望	命名	它是	未出生的

['pæsndʒər] ['ædəm] ,

passengers	Adam	,
乘客	亚当	,

垂死的种族将人类的种子播撒在飞船上，并满怀希望地给未出生的乘客取名为亚当。

[iːv] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] .

Eve	,	Joseph	and	Mary	.
前夕	,	约瑟夫	和	玛丽	.

夏娃、约瑟和玛利亚。

[ðen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn]

Then	they	launched	it	toward	the	middle	of	the	Milky	Way	and	lay	back	in
然后	他们	发射	它	朝向	这	中间	的	这	乳白色	方式	和	躺	后退	在

[ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['plænɪt] .

the	red	light	of	their	burning	planet	.
这	红色的	光	的	他们的	燃烧	行星	.

然后他们把它发射到银河系中心，躺在他们燃烧的星球的红光中。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] [naʊ] ,

All	this	was	only	a	memory	now	,
全部	这	曾是	仅有的	一个	记忆	现在	,

这一切都已成为回忆。

[kən'sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋk] - [tæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ˌɹ'eɪsd] [θruː] ['spekld] [speɪs] ,

conserved	in	the	think	-	tank	of	a	machine	that	raced	through	speckled	space	,
已保存	在	这	思考	-	坦克	的	一个	机器	那	比赛	通过	斑驳的	空间	,

['dɒdʒɪŋ] ,

dodging	,
躲避	,

保存在一台穿梭于斑驳空间、躲避障碍物的机器的智囊团中，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['klæsɪfaɪɪŋ] , ['tʃɑːtɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] .

examining	,	classifying	,	charting	what	it	saw	.
检查	,	分类	,	图表	什么	它	锯	.

检查、分类、记录所看到的内容。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃræŋk] [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [sweld] ,

Behind	,	the	Sun	shrank	as	once	it	swelled	,
在后面	,	这	太阳	缩小	作为	一次	它	肿胀	,

身后，太阳像曾经隆起时那样缩小了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sjuːmd] [tɜːnd] [kəʊld][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] .

and	the	planets	that	were	not	consumed	turned	cold	in	their	orbits	.
和	这	行星	那	是	不是	消耗	转向	寒冷的	在	他们的	轨道	.

那些未被吞噬的行星则在轨道上逐渐变冷。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [sped] ['fɔːwəd] ,

The	Sun	grew	fainter	and	went	out	,	and	still	the	ship	sped	forward	,
这	太阳	生长	较暗	和	去	出去	,	和	仍然	这	船	加速	向前	,

太阳渐渐暗了下来，最终熄灭了，但飞船依然飞速前进。

['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] , ['kɑːmɪtlaɪk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

century	after	century	,	cometlike	,	but	with	a	purpose	.
世纪	后	世纪	,	彗星状	,	但	和	一个	目的	.

一个世纪又一个世纪，如同彗星般划过天际，但却有着明确的目的。

[æt; ət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [speks] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['sɜːkld] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] ['rekɔːdz] , ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,

At	many	of	the	specks	,	the	ship	circled	,	sucking	in	records	,	passing	judgment	,
在	许多	的	这	斑点	,	这	船	圈起来	,	吸吮	在	记录	,	通过	判断	,

飞船在许多小点上盘旋，收集记录，做出判断。

['muːvɪŋ] [ɒn] — [ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [stɑːz] .

moving	on	—	a	bee	in	the	garden	of	stars	.
移动	在	—	一个	蜜蜂	在	这	花园	的	明星	.

继续前行——如同星空花园里的一只蜜蜂。

['faɪnəli] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ləʊ'keɪtɪd]

Finally	,	hundreds	of	light	-	years	from	what	had	been	its	home	,	it	located
最后	,	数百	的	光	-	年	从	什么	有	到过	它是	家	,	它	位于

[æn; ən] [ɜːθ] - [taɪp] [wɜːld] ,

an	Earth	-	type	world	,
一个	地球	-	类型	世界	,

最后，在距离它原先家园数百光年的地方，它发现了一个类似地球的世界。

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ɒf] ,

accepted	it	from	a	billion	miles	off	,
公认	它	从	一个	十亿	英里	离开	,

隔着十亿英里接受了它，

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][ɪg'zæktli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .

and	swung	into	an	approach	that	would	last	exactly	eighteen	years	.
和	摇摆	进入	一个	方法	那	会	最后的	确切地	十八	年	.

然后转向了一种将持续整整十八年的方法。

[ɪ'miːdiətli] , [pʌmps] [dɪ'lɪvəd] ['meʒəd] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['naɪtrədʒən]['ætəmz]

Immediately	,	pumps	delivered	measured	quantities	of	oxygen	and	nitrogen	atoms
立即地	,	水泵	发表	测量	数量	的	氧	和	氮	原子

.

:

.

泵立即输送了定量的氧原子和氮原子。

['sɜːkɪts] [kləʊzd] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r)]['taɪni]['frəʊz(ə)n] [egz] [nekst][tuː; tə]['frəʊz(ə)n][ˌspəːmətə(ʊ)'zəʊə] .

Circuits	closed	to	move	four	tiny	frozen	eggs	next	to	frozen	spermatozoa	.
电路	关闭	到	移动	四	微小的	冷冻	鸡蛋	下一个	到	冷冻	精子	.

电路闭合，将四个微小的冷冻卵子移动到冷冻精子旁边。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːt] [wʌns] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['ænɪmlz] [naʊ]

The	temperature	gradually	increased	to	a	heat	once	maintained	by	animals	now
这	温度	逐步地	增加	到	一个	热	一次	维持	经过	动物	现在

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

气温逐渐升高，达到了曾经只有现已灭绝的动物才能承受的温度。

[ðə; ði]['embrɪəʊz] [gruː] ['helθɪli] [ænd; ənd][æt; ət] [tɜːm] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv]['plæstɪk] [wuːm] .

The	embryos	grew	healthily	and	at	term	were	born	of	plastic	wombs	.
这	胚胎	生长	健康地	和	在	学期	是	出生	的	塑料	子宫	.

胚胎健康发育，足月后从人造子宫中出生。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl] ['mʌðəz] .

The	first	voices	they	heard	were	of	their	real	mothers	.
这	第一的	声音	他们	听到	是	的	他们的	真实的	母亲们	.

他们听到的第一批声音来自他们亲生母亲。

[sɒft] , [kə'resɪŋ] .

Soft	,	caressing	songwords	.
柔软的	,	爱抚	歌词	.

轻柔、温柔的歌词。

[məˈləʊdiəs] , [wɔːm] , [rɪˈkɔːdɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈvɔɪsɪz] , [iːtʃ] [ˈdɪfrənt] , [bel] - [klɪə(r)] , [vɪˈveɪʃəs] ,

Melodious	,	**warm**	,	**recorded**	**women**	**voices**	,	**each**	**different**	,	**bell**	-	**clear**	,	**vivacious**	,
悦耳动听	,	温暖的	,	记录	女性	声音	,	每个	不同的	,	钟	-	清除	,	活泼	,

悦耳动听、温暖动人的女性录音，每个声音都各不相同，清澈如铃，充满活力。

[biˈtrei] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ðiːz] [lɒŋ] [ˈsentʃəriz] .

betraying	**nothing**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**dead**	**these**	**long**	**centuries**	**.**
背叛	没有什么	的	这	事实	那	他们	是	死的	这些	长的	几个世纪	.

丝毫看不出他们已经死去几个世纪的事实。

" [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] , " [iːtʃ] [vɔɪs] [təʊld][ɪts] [bɪˈleɪtɪd] [ˈɒfsprɪŋ] .

"	**I**	**am**	**your**	**mother**	**,**	**"**	**each**	**voice**	**told**	**its**	**belated**	**offspring**	**.**
"	我	是	你的	母亲	,	"	每个	嗓音	讲述	它是	迟到的	后代	.

“我是你的母亲，”每个声音都对迟到的孩子说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ˌem ˈiː]

"	**You**	**can**	**see**	**me**	**and**	**hear**	**me**	**and**	**touch**	**what**	**appears**	**to**	**be**	**me**
"	你	能	看	我	和	听到	我	和	触碰	什么	出现	到	是	我

,

,

,

“你可以看到我，听到我，触摸到看起来像是我的东西，

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)nz] , [jʊl] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] . . . .

and	**together**	**with**	**your**	**cousins**	**,**	**you'll**	**grow**	**strong**	**and**	**healthy**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	一起	和	你的	表兄弟姐妹	,	你会	生长	强的	和	健康	.	.	.	.

你们将和堂兄弟姐妹一起，茁壮成长，身体健康……

" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [sæŋ] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪbiz] [ˈgɜːg(ə)ld][ɪn][ðeə(r)][ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ˈterən] [ˈætməsfɪə(r)] .

"	**The**	**voices**	**sang**	**on**	**and**	**the**	**babies**	**gurgled**	**in**	**their**	**imported**	**terran**	**atmosphere**	**.**
"	这	声音	唱	在	和	这	婴儿	咕噜咕噜	在	他们的	进口	地球	气氛	.

“歌声依旧响起，婴儿们在他们进口的地球大气层中发出咿呀声。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmiːnɪŋləs] [bʌt; bət][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

The	**words**	**were**	**meaningless**	**but**	**important**	**,**
这	字	是	无意义的	但	重要的	,

这些话虽然毫无意义，但却很重要。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈlɜːnɪd] [ɒn][ðə; ði] [naʊ] [ded] [wɜːld] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)]

for	**it**	**had**	**been**	**learned**	**on**	**the**	**now**	**dead**	**world**	**that**	**these**	**sounds**	**were**
为了	它	有	到过	学习	在	这	现在	死的	世界	那	这些	声音	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæktəz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] .

one	**of**	**the**	**factors**	**in**	**love**	**and**	**learning**	**.**
一	的	这	因素	在	爱	和	学习	.

因为在那个已经消逝的世界里，人们已经了解到，这些声音是爱情和学习的因素之一。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [læpt] [wɔːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

Day	**after**	**day**	**,**	**the**	**voices**	**lapped**	**warm**	**over**	**the**	**children**	**.**
天	后	天	,	这	声音	圈速	温暖的	超过	这	孩子们	.

日复一日，孩子们耳边萦绕着温暖的声音。

[ˈplæstɪk] [ˈfiːdəs] [prəˈvaɪdɪd][njuˈtrɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈnɔɪzləs] [pʌmps] [rɪˈmuːvd] [ɪkˈses] [ˈkɑːbən][daɪˈɒksaɪd] .

Plastic	**feeders**	**provided**	**nutrition**	**as**	**noiseless**	**pumps**	**removed**	**excess**	**carbon**	**dioxide**	**.**
塑料	喂食器	假如	营养	作为	无声	水泵	已移除	过量的	碳	二氧化硫	.

塑料喂料器提供营养，而无噪音泵则去除多余的二氧化碳。

[ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hˌaɪdɹəpˈɒnɪkli] ,

In	**one**	**end**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**a**	**miniature**	**farm**	**was**	**born**	**hydroponically**	**,**
在	一	结尾	的	这	船	,	一个	微型	农场	曾是	出生	水培	,

船的一端，一个微型农场以水培法建成。

[ɪts] [ˌɔːtəˈmætɪk] [gɹˈaɪndəz]['priː] - [daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ][raɪp]['vedʒtəb(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

its	automatic	grinders	pre	-	digesting	ripe	vegetables	for	the	children	.
它是	自动的	研磨机	预	-	消化	成熟	蔬菜	为了	这	孩子们	.

它的自动研磨机可以预先消化成熟的蔬菜，供孩子们食用。

['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]

Animals	were	born	,	too	,	for	food	,	but	also	companionship	,	and	later
动物	是	出生	,	也	,	为了	食物	,	但	还	友谊	,	和	之后

[tuː; tə] [stɒk] [njuː] [ɜːθ] [əˈhed] .

to	stock	New	Earth	ahead	.
到	库存	新的	地球	前方	.

动物的诞生也是为了获取食物，但也是为了陪伴，后来是为了给新地球储备物资。

[æz; əz][ðə; ði] ['beɪbiz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,

As	the	babies	began	to	understand	,
作为	这	婴儿	开始	到	理解	,

随着婴儿们开始理解，

[ðə; ði]['wʊmən] ['vɔɪsɪz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌn] [məˈkænɪkl] ['mʌðə(r)] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd]

the	woman	voices	merged	into	one	mechanical	mother	who	could	be	heard	and
这	女士	声音	合并	进入	一	机械的	母亲	WHO	可以	是	听到	和

[siːn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɒn]['pæn(ə)l] [skriːnz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

seen	and	summoned	on	panel	screens	throughout	the	ship	.
已见	和	被召唤	在	控制板	屏幕	自始至终	这	船	.

女人的声音融合为一个机械母亲的声音，可以在整艘飞船的面板屏幕上听到、看到并召唤她。

['evriθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] ['ɜːθˌlaɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt]

Everything	became	as	Earthlike	as	possible	,	but	because	the	environment
一切	成为	作为	类地	作为	可能的	,	但	因为	这	环境

[wɒz; wəz][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ,

was	artificial	,
曾是	人造的	,

一切都尽可能地模仿地球，但由于环境是人造的，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] ['reəli] [riːtʃt] [ɒn]

the	children	grew	aware	of	their	purpose	in	life	at	an	age	rarely	reached	on
这	孩子们	生长	意识到的	的	他们的	目的	在	生活	在	一个	年龄	很少	达到	在

['eɪnʃənt] [ɜːθ] .

ancient	Earth	.
古老的	地球	.

孩子们在远古地球上极少有人能达到的年纪就意识到了自己的人生目标。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] [wen] [ðeə(r)] - [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

They	were	two	years	old	when	their	Mecmother	informed	them	:	"	You	are
他们	是	二	年	老的	什么时候	他们的	-	知情的	他们	:	"	你	是

[ˌʌnˈlaɪk] ['eni] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [bɔːn] .

unlike	any	children	ever	born	.
与此不同	任何	孩子们	曾经	出生	.

他们两岁时，他们的机械母亲告诉他们："你们与以往出生的任何孩子都不同。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [reɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

You	are	the	last	of	a	dead	race	,	but	you	must	live	.
你	是	这	最后的	的	一个	死的	种族	,	但	你	必须	居住	.

你是已灭绝种族的最后幸存者，但你必须活下去。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] .

You	must	not	be	afraid	.
你	必须	不是	是	害怕的	.

你不要害怕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['evriθɪŋ] ['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

You	must	do	everything	humanly	possible	to	live	.
你	必须	做	一切	人道地	可能的	到	居住	.

你必须竭尽所能去活下去。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ,

"	When	they	were	four	,
"	什么时候	他们	是	四	,

“当他们四岁的时候，

- [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Mecmother	introduced	them	to	Mecteacher	and	said	to	pay	attention	for
-	介绍	他们	到	-	和	说	到	支付	注意力	为了

[faɪv] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] .

five	hours	each	day	.
五	小时	每个	天	.

麦克妈妈向他们介绍了麦克老师，并告诉他们每天要认真听讲五个小时。

- [tʊk] [ðeə(r)]['aɪ'kjuː'ɛs][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['ædəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Mecteacher	took	their	IQs	and	explained	to	Adam	that	he	had	a
-	采取	他们的	智商	和	解释	到	亚当	那	他	有	一个

['greɪtə(r)][kə'pæsəti][ðæn; ðən] [iːv] ,

greater	capacity	than	Eve	,
更大的	容量	比	前夕	,

麦克老师测量了他们的智商，并向亚当解释说，他的智商比夏娃高。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)]['liːdə(r)] .

Joseph	and	Mary	,	and	was	therefore	their	leader	.
约瑟夫	和	玛丽	,	和	曾是	所以	他们的	领导者	.

约瑟和玛丽，因此是他们的领袖。

[suːn] ['ɑːftəwəd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] " [skuːl] , " [bʌt; bət]['ædəm] [ɪk'seld] .

Soon	afterward	,	all	the	children	started	"	school	,	"	but	Adam	excelled	.
很快	之后	,	全部	这	孩子们	开始	"	学校	,	"	但	亚当	表现出色	.

不久之后，所有的孩子都开始上学，但亚当表现优异。

[æt; ət]['sev(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt] ['lændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

At	seven	,	he	knew	all	about	landing	the	ship	.
在	七	,	他	知道	全部	关于	降落	这	船	.

七岁时，他就已经完全掌握了如何驾驶飞船着陆。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn]

He	played	that	he	was	already	eighteen	and	the	ship	was	no	longer	on
他	玩	那	他	曾是	已经	十八	和	这	船	曾是	不	更长	在

[ˌɔːtə'mætɪk] .

automatic	.
自动的	.

他装作自己已经十八岁了，而且这艘船不再是自动运行的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

He	was	in	everything	and	everywhere	.
他	曾是	在	一切	和	到处	.

他无处不在，无所不在。

[hɪz; ɪz] [təʊ] [heə(r)] [pəʊkt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [bɔːd] .

His	tow	hair	poked	above	the	control	board	.
他的	拖	头发	戳	多于	这	控制	木板	.

他那两缕头发从控制面板上方露了出来。

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] [hænd] - [pɪkt] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - .

His	busy	fingers	hand	-	picked	an	experimental	meal	from	the	farmroom	.
他的	忙碌的	手指	手	-	挑选	一个	实验	一顿饭	从	这	-	.

他灵巧的手指从农舍里精心挑选了一份实验性食材。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [swɪtʃ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] - ,

When	he	learned	how	to	turn	the	artificial	gravity	switch	off	in	the	recroom	,
什么时候	他	学习	如何	到	转动	这	人造的	重力	转变	离开	在	这	-	,

当他学会如何关闭娱乐室里的人工重力开关时，

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][legz] ['fləʊtɪd] [hæp'hæzədli] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

his	child	legs	floated	haphazardly	somewhere	above	his	head	.
他的	孩子	腿	漂浮	随意地	某处	多于	他的	头	.

他稚嫩的双腿胡乱地悬在他头顶上方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sʌnruːm; 'sʌnrʊm] , [weə(r)] [hiːt] - [læmp] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪgəd] [baɪ][ðə; ði]

And	in	the	sunroom	,	where	heat	-	lamp	walls	were	triggered	by	the
和	在	这	阳光房	,	在哪里	热	-	灯	墙壁	是	触发	经过	这

[dɪ'griː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːkjəpənts] [tæn] ,

degree	of	an	occupant's	tan	,
程度	的	一个	居住者的	棕褐色	,

在阳光房里，加热灯墙会根据居住者的晒黑程度自动开启。

['ædəmz] ['frekld] [feɪs] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] - ,

Adam's	freckled	face	stared	through	the	visiport	,
亚当的	雀斑	脸	凝视	通过	这	-	,

亚当满是雀斑的脸透过可视口凝视着前方。

['siːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [njuː] [ɜːθ] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['kɒŋkə(r)] .

seeing	in	his	mind's	eye	the	New	Earth	he	would	one	day	conquer	.
看到	在	他的	心灵的	眼睛	这	新的	地球	他	会	一	天	征服	.

在他的脑海中，他看到了他终有一天要征服的新地球。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['fʊli] , ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] .

He	lived	fully	,	asking	questions	,	accepting	the	answers	,	receiving	instructions	.
他	居住地	完全	,	问	问题	,	接受	这	答案	,	接收	指示	.

他活得充实，提出问题，接受答案，听从指示。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['testɪli] [ˌdisə'bei] , [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [kəm'pæʃənətli] ,

Some	of	them	he	testily	disobeyed	,	was	punished	compassionately	,
一些	的	他们	他	暴躁地	违抗命令	,	曾是	受到惩罚	充满同情心	,

他曾顽固地违抗其中一些命令，但最终受到了仁慈的惩罚。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mek] .

and	learned	respect	and	a	kind	of	love	for	the	mecs	.
和	学习	尊重	和	一个	种类	的	爱	为了	这	机械	.

并对机警们产生了尊重和喜爱之情。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

He	played	the	games	of	childhood	,	but	he	played	them	alone	.
他	玩	这	游戏	的	童年	,	但	他	玩	他们	独自的	.

他玩着童年时玩的游戏，但他总是独自一人玩。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔːt] ,

Once	he	was	gazing	out	a	port	,
一次	他	曾是	凝视	出去	一个	港口	,

他当时正凝视着港口外，

[ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['sɔːtɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn]

imaginatively	sorting	the	stars	of	his	universe	into	shapes	of	the	animals	in
富有想象力	排序	这	明星	的	他的	宇宙	进入	形状	的	这	动物	在

[ðə; ði] [ʃɪps] [fɑːm] .

the	ship's	farm	.
这	船的	农场	.

他极富想象力地将宇宙中的星星排列成船上农场里动物的形状。

- [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['pæn(ə)l] , ['gləʊɪŋ] ['feɪntli] [red] .

Mecfather	lit up	at	a	nearby	panel	,	glowing	faintly	red	.
-	点燃向上	在	一个	附近	控制板	,	发光	淡淡的	红色的	.

附近的控制面板上，Mecfather 亮了起来，发出淡淡的红色光芒。

['ædəm] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] — [ðə; ði]['pæn(ə)l]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [flɪntʃ] [wen]

Adam	resisted	an	impulse	to	shiver	—	the	panel	always	made	him	flinch	when
亚当	抵抗	一个	冲动	到	颤抖	—	这	控制板	总是	制成	他	退缩	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [red] .

it	glowed	red	.
它	发光	红色的	.

亚当强忍住颤抖的冲动——每当面板发出红光时，他都会不由自主地畏缩一下。

[red] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

Red	,	he	was	being	conditioned	,	was	his	conscience	,
红色的	,	他	曾是	存在	条件反射	,	曾是	他的	良心	,

红色，他正在接受某种训练，那就是他的良知。

[brɔːt] [aʊt][baɪ] - [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɪm'self] .

brought	out	by	Mecfather	until	he	grew	old	enough	to	bring	it	out	himself	.
带来	出去	经过	-	直到	他	生长	老的	足够的	到	带来	它	出去	他自己	.

由 Mecfather 带出来，直到他长大到可以自己带出来为止。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ?

"	Why	aren't	you	playing	with	the	other	children	?
"	为什么	不是	你	玩耍	和	这	其他	孩子们	?

你为什么不和其他小朋友一起玩?

" - [ɑːskt] .

"	Mecfather	asked	.
"	-	问	.

“Mecfather问道。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [juːv] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	I've	been	watching	you	all	day	and	you've	avoided	them	on	every	occasion	.
"	我已经	到过	观看	你	全部	天	和	你已经	避免	他们	在	每一个	场合	.

“我观察了你一整天，你每次都躲着他们。”

" [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪm] ,

"	Though	he	feared	him	,
"	尽管	他	害怕	他	,

“尽管他害怕他，

['ædəm] [lʌvd] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][dɪd][nɒt]

Adam	loved	Mecfather	as	he	had	been	taught	to	do	and	did	not
亚当	喜爱	-	作为	他	有	到过	教授	到	做	和	做过	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə][kən'faɪd] .

hesitate	to	confide	.
犹豫	到	信任	.

亚当像他从小被教导的那样爱着麦克法瑟，并且毫不犹豫地向他倾诉心事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [siːm] [æz; əz]['riːəl][tuː; tə]

But	how	could	he	explain	that	the	other	children	did	not	seem	as	real	to
但	如何	可以	他	解释	那	这	其他	孩子们	做过	不是	似乎	作为	真实的	到

[hɪm][æz; əz][ðə; ði] [mek] ?

him	as	the	mecs	?
他	作为	这	机械	?

但他该如何解释，为什么其他孩子在他眼里不像那些机械人那样真实呢?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ædəm] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] .

"	I	don't	know	,	"	Adam	answered	truthfully	.
"	我	不	知道	,	"	亚当	回答	说实话	.

“我不知道，”亚当如实回答。

" [ðeɪ] [doʊnt][ɪg'nɔː(r)][juː; jʊ] .
" **They don't ignore you .**
" 他们 不 忽略 你 .

他们不会无视你。

[ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][gəʊ] [ɒf] [baɪ] [jɔː'self] .
They ask you to play , but you always go off by yourself .
他们 问 你 到 玩 , 但 你 总是 去 离开 经过 你自己 .

他们邀请你一起玩，但你总是独自一人离开。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? "
Don't you like them ? "
不 你 喜欢 他们 ? "

你不喜欢它们吗?

" ['ðer] [flæt] , ['fɑːðə(r)] .
" **They're flat , Father .**
" 它们是 平坦的 , 父亲 .

“它们是平的，神父。”

['ðer] [nɒt] [diːp] — [laɪk][juː; jʊ] .
They're not deep — like you .
它们是 不是 深的 — 喜欢 你 .

他们不像你那样有深度。

" ['saɪlənt]['hɪd(ə)n] [kəm'pjuːtəz] [ə'sembəld] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['kɒrəleɪtɪd] , ['səːkit] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl]
" Silent hidden computers assembled the answer , correlated , circuited a mechanical
" 沉默的 隐 计算机 组装 这 回答 , 相关 , 电路 一个 机械的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“静默的隐藏计算机组装了答案，关联起来，组成了一个机械的微笑。

['sɜːt(ə)nli] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θriː] ['tɔːkɪŋ]
Certainly — a child brought up with only three real children and three talking
当然 — 一个 孩子 带来 向上 和 仅有的 三 真实的 孩子们 和 三 说
['ɪmɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ri'æləti] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .
images in his universe could not distinguish between reality and appearance .
图片 在 他的 宇宙 可以 不是 区分 之间 现实 和 外貌 .

当然——一个从小只接触过三个真实孩子和三个会说话的影像的孩子，不可能区分现实和表象。

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] , ['ædəm] [sɔː] - [smaɪl] , [ðə; ði]['pæn(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] [red] .
On the screen , Adam saw Mecfather smile , the panel no longer red .
在 这 屏幕 , 亚当 锯 - 微笑 , 这 控制板 不 更长 红色的 .

屏幕上，亚当看到梅克法瑟笑了，面板不再是红色的了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
The voice was quiet now and full of understanding .
这 嗓音 曾是 安静的 现在 和 满的 的 理解 .

那声音变得平静，充满了理解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][flæt] , ['ædəm] .
" **It is I who am flat , Adam .**
" 它 是 我 WHO 是 平坦的 , 亚当 .

“亚当，是我太平了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] .
I am only an image , a voice .
我 是 仅有的 一个 图像 , 一个 嗓音 .

我只是一尊影像，一个声音。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [diːp] .

I	am	here	when	you	need	me	to	help	,	but	I	am	not	deep	.
我	是	这里	什么时候	你	需要	我	到	帮助	,	但	我	是	不是	深的	.

当你需要我帮忙的时候，我随时都在，但我并不深奥。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [diːp] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [flæt] [wʌn] .

Your	cousins	are	deep	;	I	am	the	flat	one	.
你的	表兄弟姐妹	是	深的	;	我	是	这	平坦的	一	.

你的表兄弟姐妹都很深沉，而我却很平淡。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] .

You	will	understand	better	when	you	grow	older	.
你	将要	理解	更好的	什么时候	你	生长	老	.

等你年纪大了就会明白了。

" [ɪˌlek'trɒnɪkli] , - [wɒz; wəz] ['wʌrid] .

"	Electronically	,	Mecfather	was	worried	.
"	电子方式	,	-	曾是	担心	.

“从电子层面来说，Mecfather 很担心。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kɒnfərəns] " [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mek] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːkɪts] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ]

He	called	a	"	conference	"	of	the	other	mecs	and	their	circuits	joined	in	a
他	称为	一个	"	会议	"	的	这	其他	机械	和	他们的	电路	加入	在	一个

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ænəlɒg] :

complicated	analog	:
复杂的	模拟	:

他召集了其他机械师开会，他们的电路组成了一个复杂的模拟电路：

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'hɑːməni] ?

What	was	the	probable	outcome	of	this	beginning	of	disharmony	?
什么	曾是	这	可能	结果	的	这	开始	的	不和谐	?

这种不和谐的开端可能导致什么后果?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['verɪəbl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] ,

There	were	too	many	variables	for	an	immediate	answer	,
那里	是	也	许多	变量	为了	一个	即时	回答	,

影响因素太多，无法立即给出答案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɪəri][wɒz; wəz][stɔː(r)d][ɪn] [iːtʃ] - ['meməri] [bæŋks][fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)]['ɑːnsə(r)] .

but	the	query	was	stored	in	each	mec's	memory	banks	for	later	answer	.
但	这	询问	曾是	存储	在	每个	-	记忆	银行	为了	之后	回答	.

但查询结果存储在每个机械师的内存库中，以便稍后回答。

[wen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd]['ædəm] [wɔːkt]

When	the	mecconference	began	,	the	panel	switched	off	and	Adam	walked
什么时候	这	-	开始	,	这	控制板	切换	离开	和	亚当	步行

['θɔːtfəli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɔːrɪdɔːrz] .

thoughtfully	through	the	ship's	corridors	.
深思熟虑	通过	这	船的	走廊	.

机械会议开始时，面板关闭了，亚当若有所思地走过飞船的走廊。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

Unexpectedly	,	he	spotted	the	other	children	.
不料	,	他	斑	这	其他	孩子们	.

出乎意料的是，他看到了其他孩子。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	turned	quickly	into	a	room	before	they	saw	him	and	ducked	behind	the
他	转向	迅速地	进入	一个	房间	前	他们	锯	他	和	躲闪	在后面	这

['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

largest	of	the	couches	.
最大	的	这	沙发	.

在他们看到他之前，他迅速转身走进一个房间，躲到最大的沙发后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːft] - , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)]

He	was	in	the	aft	recroom	,	he	realized	,	not	having	paid	attention	to	where
他	曾是	在	这	后部	-	,	他	已实现	,	不是	拥有	有薪酬的	注意力	到	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

他这才意识到，自己身处船尾的休息室，因为他没有注意自己要去哪里。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	was	it	all	about	?
什么	曾是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[dɪd] - ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]

Did	Mecfather	really	mean	it	when	he	said	the	cousins	were	deeper	than
做过	-	真的	意思是	它	什么时候	他	说	这	表兄弟姐妹	是	更深	比

[ðə; ði] [mek] ?

the	mecs	?
这	机械	?

梅克法瑟说表兄弟比梅克家族更有深度，他是认真的吗?

['ædəm][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] —

Adam	could	believe	he	was	different	from	his	parents	and	teacher	—
亚当	可以	相信	他	曾是	不同的	从	他的	父母	和	老师	—

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

亚当觉得自己和父母、老师都不一样——毕竟，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n] — [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ək'sept][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

he	was	only	seven	—	but	he	couldn't	accept	the	information	that	he
他	曾是	仅有的	七	—	但	他	不能	接受	这	信息	那	他

[wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] .

was	not	different	from	his	cousins	.
曾是	不是	不同的	从	他的	表兄弟姐妹	.

他当时只有七岁——但他无法接受自己与堂兄弟并无不同这一事实。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] . . . .

Somehow	,	he	thought	,	I	am	alone	.	.	.	.
不知何故	,	他	想法	,	我	是	独自的	.	.	.	.

他心想，不知怎的，我孤身一人.....

[hiː; hi] [hɜːd] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði][laʊd] ['bɔɪstərəsnɪs] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt]

He	heard	noises	,	the	loud	boisterousness	of	Joseph	,	the	high	-	pitched
他	听到	噪音	,	这	大声	喧闹	的	约瑟夫	,	这	高的	-	投球

[skwiːl] [ɒv; əv] [iːv] ,

squeal	of	Eve	,
尖叫	的	前夕	,

他听到各种声音，约瑟喧闹的叫喊声，夏娃尖锐的尖叫声，

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [lɑːf] [ɒv; əv]['meəri] .

the	grating	laugh	of	Mary	.
这	格栅	笑	的	玛丽	.

玛丽那刺耳的笑声。

['ædəm] [krɪndʒd] [diːpə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ] .

Adam	cringed	deeper	behind	the	big	couch	.
亚当	畏缩	更深	在后面	这	大的	长椅	.

亚当畏缩地躲在大沙发后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

He	was	different	.
他	曾是	不同的	.

他与众不同。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] .

He	didn't	make	sounds	like	that	.
他	没有	制作	声音	喜欢	那	.

他并没有发出那样的声音。

" ['ædəm] !

"	Adam	!
"	亚当	!

“亚当！”

[əʊ] , [ə; eɪ] - [dæm] !

Oh	,	A	-	dam	!
哦	,	一个	-	坝	!

哦，亚当！

[ə; eɪ] - [dæm] !

A	-	dam	!
一个	-	坝	!

亚当！

" [ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [kɔːld] , [iːtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

"	the	cousins	called	,	each	their	own	way	.
"	这	表兄弟姐妹	称为	,	每个	他们的	自己的	方式	.

“堂兄弟们用各自的方式互相呼唤。”

" [kʌm] [aʊt][weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ædəm] !

"	Come	out	wherever	you	are	,	Adam	!
"	来	出去	无论	你	是	,	亚当	!

“亚当，无论你在哪里，都出来吧！”

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] !

Come	out	and	play	!
来	出去	和	玩	!

出来玩吧！

" [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['ædəm] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfəntaɪl] [bʌt; bət]

"	From	behind	the	couch	,	Adam	saw	the	beginnings	of	an	infantile	but
"	从	在后面	这	长椅	,	亚当	锯	这	开端	的	一个	婴儿	但

[ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] .

systematic	search	.
系统	搜索	.

“亚当从沙发后面看到了一个稚嫩但有条不紊的搜索的开始。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] , ['ʌndə(r)]['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪn] [bæk] [ɒv; əv]

The	three	of	them	were	looking	behind	things	,	under	furniture	,	in	back	of
这	三	的	他们	是	寻找	在后面	事物	,	在下面	家具	,	在	后退	的

['hætʃɪz] .

hatches	.
孵化	.

他们三人四处查看东西后面、家具下面、舱口后面。

[ðeɪ] [traɪd] ['muːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [ðə; ði] ['hevi] [kaʊtʃ] ['ædəm][hɪd]

They	tried	moving	everything	they	saw	,	but	couldn't	budge	the	heavy	couch	Adam	hid
他们	尝试	移动	一切	他们	锯	,	但	不能	预算	这	重的	长椅	亚当	隐藏

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们试图挪动所有能看到的东西，但却无法挪动亚当藏身的那张沉重的沙发。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['ædəmz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [mə'tælɪk] ['hænd(ə)l] [set] [flʌʃ] ['ɪntuː]

Looking	**for**	**escape**	**,**	**Adam's**	**eyes**	**caught**	**a**	**round**	**metallic**	**handle**	**set**	**flush**	**into**
寻找	为了	逃脱	,	亚当的	眼睛	捕捉	一个	圆形的	金属	处理	放	冲洗	进入

[ðə; ði] ['hevi] [dek] ['kɑːpɪt] .

the	**heavy**	**deck**	**carpet**	**.**
这	重的	甲板	地毯	.

为了寻找出口，亚当的目光落在了厚厚的甲板地毯上一个圆形的金属把手上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] .

He	**lifted**	**it**	**and**	**pulled**	**.**
他	抬起	它	和	拉	.

他把它举起来，然后拉了起来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [hiːv] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

He	**stood**	**up**	**,**	**bracing**	**his**	**feet**	**against**	**the**	**deck**	**and**	**heaved**	**with**	**all**	**his**	**strength**
他	站立	向上	,	支撑	他的	脚	反对	这	甲板	和	喘息	和	全部	他的	力量

.

:

.

他站起身，双脚抵住甲板，使出浑身力气。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

It	**didn't**	**move**	**.**
它	没有	移动	.

它一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] ['feɪntli]

Then	**he**	**experimentally**	**turned**	**the**	**handle**	**—**	**to**	**the**	**right**	**until**	**it**	**clicked**	**faintly**
然后	他	实验	转向	这	处理	—	到	这	正确的	直到	它	点击	淡淡的

, [ðen] [ðə; ði][left] ,

,	**then**	**the**	**left**	**,**
,	然后	这	左边	,

然后他试探性地转动把手——先向右转动直到发出轻微的咔嗒声，然后再向左转动。

[ə'raʊnd] [twaɪs] , [ə'nʌðə(r)] [feɪnt] [klɪk] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] , [ə; eɪ][left] - [hænd] [klɪk] , [hiː; hi] [njuː]

around	**twice**	**,**	**another**	**faint**	**click**	**,**	**but**	**different**	**,**	**a**	**left**	**-**	**hand**	**click**	**,**	**he**	**knew**
大约	两次	,	其他	头晕的	点击	,	但	不同的	,	一个	左边	-	手	点击	,	他	知道

['sʌmhaʊ] .

somehow	**.**
不知何故	.

大约两次之后，又传来一声轻微的咔哒声，但这次不一样，是左手发出的咔哒声，他隐约觉得是这样。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðɪs] [taɪm] [θriː] [tɜːnz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɪk]

So	**he**	**turned**	**again**	**to**	**the**	**left**	**,**	**this**	**time**	**three**	**turns**	**—**	**and**	**then**	**the**	**click**
所以	他	转向	再次	到	这	左边	,	这	时间	三	转弯	—	和	然后	这	点击

[wɒz; wəz] ['hevi] ,

was	**heavy**	**,**
曾是	重的	,

于是他又向左转了三圈——然后咔哒一声，声音很重。

['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbl] .

almost	**audible**	**.**
几乎	可听见的	.

几乎听不见。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , ['swɪŋɪŋ] ['iːzəli]

He	pulled	the	handle	and	a	door	formed	out	of	the	carpet	,	swinging	easily
他	拉	这	处理	和	一个	门	形成	出去	的	这	地毯	,	摇摆	容易地

['əʊpən] .

open	.
打开	.

他拉动把手，地毯上便出现了一扇门，轻松地向外打开。

[dʒʌst] [ðen] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [piə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Just	then	,	Joseph	peered	behind	the	couch	.
只是	然后	,	约瑟夫	窥视	在后面	这	长椅	.

就在这时，约瑟夫向沙发后面张望。

" [buː] !

"	Boo	!
"	嘘	!

嘘！

" ['ædəm] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ['slæmɪŋ] [ʃʌt] [ˌəʊvə'hed] .

"	Adam	jumped	into	the	opening	,	the	heavy	door	slamming	shut	overhead	.
"	亚当	跳了起来	进入	这	开幕	,	这	重的	门	猛击	关闭	开销	.

“亚当跳进了开口处，头顶上的厚重大门砰地一声关上了。”

[bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

Below	,	he	stood	erect	and	was	surprised	to	feel	the	hair	on	his	head
以下	,	他	站立	直立	和	曾是	惊讶	到	感觉	这	头发	在	他的	头

[brʌʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

brush	the	ceiling	.
刷子	这	天花板	.

他笔直地站在下面，惊讶地发现自己的头发都碰到了天花板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	frightened	,
他	曾是	害怕	,

他很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['meni] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi]

but	he	calmed	when	he	realized	there	were	many	places	on	the	ship	he
但	他	平静下来	什么时候	他	已实现	那里	是	许多	地方	在	这	船	他

['hædnt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

hadn't	been	before	.
之前没有	到过	前	.

但当他意识到船上有很多他以前从未去过的地方时，他平静了下来。

- [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] ,

Mecteacher	revealed	them	to	him	,	but	very	slowly	,
-	揭晓	他们	到	他	,	但	非常	缓慢地	,

梅克蒂彻慢慢地向他揭示了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][təʊld][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	he	supposed	he	would	not	be	told	about	everything	for	many
和	他	据称	他	会	不是	是	讲述	关于	一切	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

他心想，很多年以后他都不会知道所有的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈbæləns] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt]

As	he	recovered	his	sense	of	balance	,	he	became	aware	of	a	faint
作为	他	恢复	他的	感觉	的	平衡	,	他	成为	意识到的	的	一个	头晕的

[ˌluːmɪˈnesns] [əˈraʊnd] [hɪm] .

luminescence	around	him	.
发光	大约	他	.

当他恢复平衡感后，他意识到周围有微弱的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [sɔːs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

It	seemed	to	have	no	source	,	but	was	stronger	in	the	distance	.
它	似乎	到	有	不	来源	,	但	曾是	更强	在	这	距离	.

它似乎没有来源，但远处声音越来越强。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] , [ˈgrəʊpɪŋ][æt; ət][fɜːst] , [ðen] [mɔː(r)] [ˈsmuːðli] , [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] ,

He	began	to	explore	,	groping	at	first	,	then	more	smoothly	,	efficiently	,
他	开始	到	探索	,	摸索	在	第一的	,	然后	更多的	顺利	,	高效	,

他开始探索，起初是摸索，然后变得更加流畅、高效。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - [ˈdɑːknəs] .

as	his	eyes	adjusted	to	the	semi	-	darkness	.
作为	他的	眼睛	调整	到	这	半	-	黑暗	.

他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ˈəʊpənd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

A	long	corridor	opened	up	before	him	and	what	appeared	before	to	be	an
一个	长的	走廊	打开	向上	前	他	和	什么	出现	前	到	是	一个

[ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈdɪstəns] [ˈæktʃuəli][wɒz; wəz] [ˈdɪstəns] .

illusion	of	distance	actually	was	distance	.
错觉	的	距离	实际上	曾是	距离	.

一条长长的走廊在他面前展开，之前看似遥远的错觉，实际上是真实的距离。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [kəmˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] ['veɪgli] [senst] [ðæt]

He	guessed	he	was	near	the	engine	compartment	and	vaguely	sensed	that
他	猜对了	他	曾是	靠近	这	引擎	隔间	和	依稀	感觉到的	那

[ðə; ði] [ˌluːmɪˈnesns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['njuːkliə(r)]['endʒɪnz] [ðæt]

the	luminescence	had	something	to	do	with	the	nuclear	engines	that
这	发光	有	某物	到	做	和	这	核	发动机	那

- [təʊld][hɪm] [muːvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Mecteacher	told	him	moved	the	ship	.
-	讲述	他	已搬	这	船	.

他猜测自己就在发动机舱附近，隐约感觉到这种发光现象与梅克特老师告诉他用来移动飞船的核动力发动机有关。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][hɪə(r)] .

It	was	warm	in	here	.
它	曾是	温暖的	在	这里	.

这里很暖和。

[nɒt] ['fɪzɪkli] [wɔːm] [bʌt; bət] ['frɛndi] [wɔːm] , [laɪk] [wen] - [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

Not	physically	warm	but	friendy	warm	,	like	when	Mecmother	spoke	her	comfort	.
不是	身体	温暖的	但	友好的	温暖的	,	喜欢	什么时候	-	辐	她	舒适	.

虽然不是身体上的温暖，而是友善的温暖，就像机械母亲安慰她时那样。

[ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [jˈiəz] ,

The	similarity	almost	made	him	cry	,	for	he	understood	,	even	in	his	seven	years	,
这	相似	几乎	制成	他	哭	,	为了	他	理解	,	甚至	在	他的	七	年	,

这种相似之处几乎让他落泪，因为他即使在七岁时也明白了。

[ðæt] - [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl]['mʌðə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

that	Mecmother	was	but	the	image	of	his	real	mother	who	lived	long	ago
那	-	曾是	但	这	图像	的	他的	真实的	母亲	WHO	居住地	长的	前

[ænd; ənd] [sed] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] [ˌʌn'bɔ:n] .

and	said	those	words	of	sympathy	to	a	child	yet	unborn	.
和	说	那些	字	的	同情	到	一个	孩子	然而	未出生的	.

那个机械母亲只不过是他真正的母亲的化身，他的母亲生活在很久以前，曾对一个尚未出生的孩子说过那些充满同情的话语。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,

He	wanted	her	now	,	even	her	image	,
他	通缉	她	现在	,	甚至	她	图像	,

他现在就想要她，甚至想要她的影像。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][kɔ:l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ]

but	he	didn't	call	because	he'd	have	to	explain	why	he	was	hiding
但	他	没有	称呼	因为	他会	有	到	解释	为什么	他	曾是	隐藏

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] .

from	his	cousins	.
从	他的	表兄弟姐妹	.

但他没有打电话，因为他得解释自己为什么要躲着表兄弟们。

[hi:; hi] ['ʃɪvə] [ðen] ,

He	shivered	then	,
他	瑟瑟发抖	然后	,

他当时打了个寒颤。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] [laɪt]

thinking	that	Mecfather	and	Mecteacher	knew	where	he	was	and	would	light
思维	那	-	和	-	知道	在哪里	他	曾是	和	会	光

[ʌp][ðeə(r)]['pænəlz] [red] .

up	their	panels	red	.
向上	他们的	面板	红色的	.

他认为 Mecfather 和 Mecteacher 知道他在哪里，会把他们的面板点亮成红色。

[hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , - ?

He	thought	,	"	Are	you	down	here	,	Mecfather	?
他	想法	,	"	是	你	向下	这里	,	-	?

他心想："梅克法瑟，你在这里吗？"

" ['nʌθɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] , [səʊ][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [steɪd] [dɑ:k]

"	Nothing	answered	,	so	he	spoke	the	thought	,	and	again	the	walls	stayed	dark
"	没有什么	回答	,	所以	他	辐	这	想法	,	和	再次	这	墙壁	入住	黑暗的

.

:

.

"没有任何回应，于是他把想法说了出来，但墙壁依然漆黑一片。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['frɛndi] [wɔ:m] [ɪn][hɪə(r)] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] .

That	was	why	it	was	so	friendy	warm	in	here	,	he	realized	.
那	曾是	为什么	它	曾是	所以	友好的	温暖的	在	这里	,	他	已实现	.

他恍然大悟，原来这就是这里如此温暖舒适的原因。

[hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz][left] [ə'bʌv] !

His	mecconscience	was	left	above	!
他的	-	曾是	左边	多于	!

他的良心被抛在了脑后！

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mait] [mɪs] [hɪm] , [hi:; hi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [steps] , [ləʊ'keɪtɪd]

Deciding	**that**	**the**	**others**	**might**	**miss**	**him**	**,**	**he**	**retraced**	**his**	**steps**	**,**	**located**
决定	那	这	其他的	可能	错过	他	,	他	重走	他的	步骤	,	位于

[ðə; ði]['træpdɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

the	**trapdoor**	**in**	**the**	**ceiling**	**,**
这	活板门	在	这	天花板	,

他担心其他人会错过他，于是原路返回，找到了天花板上的活板门。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'sendɪd] .

pushed	**it**	**open**	**and**	**ascended**	**.**
推动	它	打开	和	上升	.

推开它，然后向上攀升。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [dʌm'faʊndɪd] , [æz; əz]['ædəm] [klaɪmd] [aʊt]

The	**others**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**dumbfounded**	**,**	**as**	**Adam**	**climbed**	**out**
这	其他的	是	坐着	在	这	地面	,	目瞪口呆	,	作为	亚当	攀登	出去

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] .

and	**slammed**	**the**	**hatch**	**shut**	**.**
和	猛烈抨击	这	孵化	关闭	.

其他人呆坐在地上，目瞪口呆地看着亚当爬出来，砰地一声关上了舱门。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	**How**	**did**	**you**	**get**	**down**	**there**	**?**
"	如何	做过	你	得到	向下	那里	?

你是怎么下去的?

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑ:skt] .

"	**Joseph**	**asked**	**.**
"	约瑟夫	问	.

约瑟问道。

['ædəm] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Adam	**remained**	**silent**	**.**
亚当	剩余	沉默的	.

亚当保持沉默。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

After	**a**	**moment**	**,**
后	一个	片刻	,

片刻之后，

[i:v] [ænd; ənd]['meəri] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [skɪpɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

Eve	**and**	**Mary**	**lost**	**interest**	**in**	**the**	**question**	**and**	**started**	**skipping**	**a**	**length**
前夕	和	玛丽	丢失的	兴趣	在	这	问题	和	开始	跳过	一个	长度

[ɒv; əv][rəʊp] .

of	**rope**	**.**
的	绳索	.

夏娃和玛丽对这个问题失去了兴趣，开始跳绳。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pə'sistid] .

Joseph	**persisted**	**.**
约瑟夫	持续	.

约瑟坚持不懈。

" [haʊ] ?

"	**How**	**?**
"	如何	?

“如何?

[ai] ['pʊld] , [tu:] !

I	**pulled**	**,**	**too**	**!**
我	拉	,	也	!

我也拉了!

" ['ædəm]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" **Adam** **didn't** **answer** .
" 亚当 没有 回答 .

亚当没有回答。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][bɪgə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
He **knew** **the** **bigger** **boy** **would** **forget** **about** **it** **if** **he** **changed** **the** **subject** **.**
他 知道 这 大 男生 会 忘记 关于 它 如果 他 已更改 这 主题 .

他知道如果换个话题，那个大男孩就会忘记这件事。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][nɒt] [wɪð] - ? "
" **How** **is** **it** **you're** **not** **with** **Mecteacher** **?** **"**
" 如何 是 它 你是 不是 和 - ? "

“你怎么没和Mecteacher一起工作呢？”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
" **We** **were** **.**
" 我们 是 .

我们是。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But **he** **made** **us** **look** **for** **you** **.**
但 他 制成 我们 看 为了 你 .

但他让我们去找你。

" [ðə; ði][kləusɪst][wɔːl]['pæn(ə)l][lɪt] [braɪt] [red] .
" **The** **closest** **wall** **panel** **lit** **bright** **red** **.**
" 这 最接近 墙 控制板 点燃 明亮的 红色的 .

“最近的墙板亮起了鲜红色的灯光。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
It **was** **Mecteacher** **.**
它 曾是 - .

是 Mecteacher。

" ['ædəm] !
" **Adam** **!**
" 亚当 !

“亚当！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['əʊpən] [ðæt] ? "
How **did** **you** **open** **that** **?** **"**
如何 做过 你 打开 那 ? "

你是怎么打开的?

" [aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **I** **turned** **it** **—** **a** **certain** **way** **,** **"** **he** **said** **evasively** **.**
" 我 转向 它 — 一个 肯定 方式 , " 他 说 闪烁其词 .

“我把它转了一下——往某个方向转了，”他含糊其辞地说。

['ædəm]['dɪd(ə)nt][wɒnt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] .
Adam **didn't** **want** **his** **cousins** **to** **learn** **how** **.**
亚当 没有 想 他的 表兄弟姐妹 到 学习 如何 .

亚当不想让他的表兄弟们学会这种方法。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" **But** **how** **did** **you** **know** **?** **"**
" 但 如何 做过 你 知道 ? "

“可是你怎么知道的？”

" [aɪ] — [aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **—** **I** **reasoned** **it** **.**
" 我 — 我 有理智的 它 .

我——我思考过这个问题。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði] [nju:] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'sɪməleɪtɪd] .

"	The	image	faded	as	the	new	information	was	assimilated	.
"	这	图像	褪色	作为	这	新的	信息	曾是	同化	.

随着新信息的消化，图像逐渐消失。

- [vɔɪs] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ædəm] .

Mecteacher's	voice	said	,	"	Wait	a	while	,	Adam	.
-	嗓音	说	,	"	等待	一个	尽管	,	亚当	.

麦克老师的声音说道："稍等片刻，亚当。"

" [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] ['sə:kit] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['meməri] [bæŋks] .

"	The	computer	circuited	the	other	mec's	memory	banks	.
"	这	电脑	电路	这	其他	-	记忆	银行	.

"计算机连接了其他机械的存储器。"

['ɑ:ftə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] " ['kɒnfərəns] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

After	ten	minutes	,	the	"	conference	"	was	over	and	Mecteacher	returned	to
后	十	分钟	,	这	"	会议	"	曾是	超过	和	-	返回	到

[ðə; ði] [skri:n] .

the	screen	.
这	屏幕	.

十分钟后，"会议"结束，Mecteacher 回到了屏幕上。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['ædəm][tu:; tə] [kʌm] [ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] .

He	asked	Adam	to	come	alone	to	the	classroom	.
他	问	亚当	到	来	独自的	到	这	课堂	.

他让亚当独自一人来教室。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .

The	others	were	dismissed	.
这	其他的	是	解雇	.

其他人都被解雇了。

[rɪ'lʌktəntli] , ['ædəm][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

Reluctantly	,	Adam	did	as	he	was	told	.
勉强	,	亚当	做过	作为	他	曾是	讲述	.

亚当很不情愿地照做了。

[ɪn][ðə; ði] ['klɑ:sru:m] , [hi:; hi] [stʊd] ['stɪfli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl]['pænəlz] .

In	the	classroom	,	he	stood	stiffly	in	front	of	the	central	panels	.
在	这	课堂	,	他	站立	僵硬地	在	正面	的	这	中央	面板	.

在教室里，他笔直地站在中央的展板前。

[ɔ:l] [θri:] [mek] [lɪt] [ʌp] , [ðeə(r)]['kʌlə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [blu:] .

All	three	mecs	lit	up	,	their	color	this	time	a	tranquilizing	blue	.
全部	三	机械	点燃	向上	,	他们的	颜色	这	时间	一个	镇静剂	蓝色的	.

三个机甲全部亮了起来，这次它们的颜色是令人心旷神怡的蓝色。

" ['ædəm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ri:əl]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naʊ] , " - [bɪ'gæn] .

"	Adam	,	we	are	not	real	people	in	the	now	,	"	Mecmother	began	.
"	亚当	,	我们	是	不是	真实的	人们	在	这	现在	,	"	-	开始	.

"亚当，我们现在并不是真正的人，"机械母亲说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "

"	Do	you	understand	that	?	"
"	做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [waɪ] - [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Y	-	yes	,	I	understand	.
"	是	-	是的	,	我	理解	.

"是，我明白了。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [plænd] — [fɪkst] [bɪˈfɔː(r)] . "

You	are	—	planned	—	fixed	before	.	"
你	是	—	计划	—	固定的	前	.	"

你事先就已经计划好了。

" [ðæts] [raɪt] , ['ædəm] .

"	That's	right	,	Adam	.
"	那就是	正确的	,	亚当	.

“没错，亚当。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['priː] - [set] .

We	are	pre	-	set	.
我们	是	预	-	放	.

我们早已被预设好。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɔɪsɪs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

We	have	a	very	large	number	of	choices	and	actions	,	but	we	are
我们	有	一个	非常	大的	数字	的	选择	和	行动	,	但	我们	是

[nɒt] ['ɪnfɪnət] . "

not	infinite	.	"
不是	无限	.	"

我们有很多选择和行动，但我们的能力是有限的。

" ['ɪnfɪnət] ? "

"	Infinite	?	"
"	无限	?	"

“无限？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	We	are	limited	in	the	help	we	can	give	you	.
"	我们	是	有限的	在	这	帮助	我们	能	给	你	.

我们能给你的帮助有限。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] — [laɪk][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] .

We	were	real	—	like	you	—	a	long	,	long	time	ago	.
我们	是	真实的	—	喜欢	你	—	一个	长的	,	长的	时间	前	.

很久很久以前，我们和你们一样，都是真实存在的。

[wiː; wi][ɪgˈzɪst] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

We	exist	now	only	to	help	you	and	the	other	children	.
我们	存在	现在	仅有的	到	帮助	你	和	这	其他	孩子们	.

我们现在存在的唯一目的就是帮助你和其他孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['edʒukeɪt][juː; jʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][kənˈsəʊl][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wʌn]

We	are	here	to	educate	you	,	to	love	and	console	you	—	and	one
我们	是	这里	到	教育	你	,	到	爱	和	安慰	你	—	和	一

['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

other	thing	.
其他	事物	.

我们来到这里是为了教育你们，爱护你们，安慰你们——还有一件事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['kɒnflɪkts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [hɜːt] [iːtʃ]

We	are	here	to	settle	your	conflicts	,	to	make	sure	you	don't	hurt	each
我们	是	这里	到	定居	你的	冲突	,	到	制作	当然	你	不	伤害	每个

['ʌðə(r)] . "

other	.	"
其他	.	"

我们来这里是为了解决你们之间的冲突，确保你们不会互相伤害。

" [bʌt; bət][aiˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] ['eniwʌn] , - ! "

"	But	I	didn't	hurt	anyone	,	Mecmother	!	"
"	但	我	没有	伤害	任何人	,	-	!	"

“但我没有伤害任何人，机械母亲！”

" [nɒt] [jet] , ['ædəm] ,
" **Not yet , Adam ,**
" 不是 然而 , 亚当 ,

“还没呢，亚当。”

[bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][saɪn][ɒv; əv]
but avoiding the others the way you do could be the first sign of
但 避免 这 其他的 这 方式 你 做 可以 是 这 第一的 符号 的
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

但你这样刻意回避其他人，可能是麻烦的第一个征兆。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['riːəl] ? "
How can you talk if you aren't real ? "
如何 能 你 讲话 如果 你 不是 真实的 ? "

如果你不是真人，你怎么能说话?

" [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪd] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [pʊt]
" **What you hear is a combination of recorded words that are electronically put**
" 什么 你 听到 是 一个 组合 的 记录 字 那 是 电子方式 放
[tə'geðə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
together to answer an almost infinite number of your questions .
一起 到 回答 一个 几乎 无限 数字 的 你的 问题 .

“你听到的是由录音词语通过电子方式组合而成的，可以回答你几乎无穷无尽的问题。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][nɒt]['riːəl] .
But do not think of me as not real .
但 做 不是 思考 的 我 作为 不是 真实的 .

但请不要认为我并不真实存在。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
I was merely in another time .
我 曾是 仅仅 在 其他 时间 .

我只是身处另一个时代而已。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "
Do you understand that ? "
做 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n] [θɪŋz] — [tuː; tə]
" **Then you also are able to see that your ability to reason things — to**
" 然后 你 还 是 有能力的 到 看 那 你的 能力 到 原因 事物 — 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
understand what I am telling you now ,
理解 什么 我 是 讲述 你 现在 ,

“那么你也能看出，你的推理能力——理解我现在告诉你的内容的能力，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] . "
for instance , is a remarkable thing . "
为了 实例 , 是 一个 卓越 事物 . "

例如，这是一件了不起的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][nɒt][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "

"	You	mean	because	I'm	not	like	the	others	?	"
"	你	意思是	因为	我是	不是	喜欢	这	其他的	?	"

"你是说因为我和其他人不一样吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][maɪnd] .

"	You	have	a	superior	mind	.
"	你	有	一个	优越的	头脑	.

你的头脑非常聪明。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['liːdə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [rɪˈgɑːd] [jɔːˈself] [æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

You	are	the	leader	,	but	do	not	regard	yourself	as	better	than	the
你	是	这	领导者	,	但	做	不是	看待	你自己	作为	更好的	比	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

你是领导者，但不要认为自己比其他人更优越。

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [jes] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [lʊk] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz]

You	have	more	intelligence	,	yes	,	but	do	not	look	down	on	your	cousins
你	有	更多的	智力	,	是的	,	但	做	不是	看	向下	在	你的	表兄弟姐妹

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

没错，你的智商更高，但不要因此而看不起你的堂兄弟姐妹。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪˈveləp] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

They	may	develop	other	qualities	better	than	yours	.
他们	可能	发展	其他	品质	更好的	比	你的	.

他们或许会培养出比你更优秀的其他品质。

[steɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['ædəm] ,

Stay	simple	,	Adam	,
停留	简单的	,	亚当	,

亚当，保持简单就好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [meɪk] [ðə; ði]

and	you	will	be	able	to	live	among	them	and	thereby	make	the
和	你	将要	是	有能力的	到	居住	之中	他们	和	从而	制作	这

['hjuːmən] [reɪs] [lɪv; laɪv] [əˈgen] .

human	race	live	again	.
人类	种族	居住	再次	.

这样，你们就能与他们共同生活，从而使人类得以延续。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['destəni] .

The	name	of	this	ship	is	Destiny	.
这	姓名	的	这	船	是	命运	.

这艘船的名字叫"命运号"。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ? "

Do	you	know	why	?	"
做	你	知道	为什么	?	"

你知道为什么吗?

" [jes] — [aɪ] [nəʊ] . "

"	Yes	—	I	know	.	"
"	是的	—	我	知道	.	"

"是的，我知道。"

" [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðen] .

"	Be	with	the	other	children	then	.
"	是	和	这	其他	孩子们	然后	.

"那就和其他孩子在一起吧。"

[pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Play	**with**	**them**	**.**
玩	和	他们	.

和它们一起玩。

[jʊl] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [njuː] [ɜːθ] — [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

You'll	**need**	**each**	**other**	**to**	**live**	**on**	**New**	**Earth**	**—**	**eleven**	**years**	**from**	**now**	**.**
你会	需要	每个	其他	到	居住	在	新的	地球	—	十一	年	从	现在	.

11年后，你们需要彼此才能在新地球上生活。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌlənli] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] ['ðer] [flæt] ?

"	**He**	**thought**	**sullenly**	**,**	**how**	**can**	**I**	**play**	**with**	**them**	**when**	**they're**	**flat**	**?**
"	他	想法	闷闷不乐地	,	如何	能	我	玩	和	他们	什么时候	它们是	平坦的	?

他闷闷不乐地想：它们都瘪了，我怎么跟它们玩呢?

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][aʊt] [laʊd][tuː; tə] - .

But	**he**	**didn't**	**object**	**out**	**loud**	**to**	**Mecmother**	**.**
但	他	没有	目的	出去	大声	到	-	.

但他并没有公开反对机械母亲。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wei] .

He	**didn't**	**like**	**her**	**this**	**way**	**.**
他	没有	喜欢	她	这	方式	.

他不喜欢她这样。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] - [dʒɒb][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] - .

Explanation	**was**	**Mecteacher's**	**job**	**and**	**discipline**	**Mecfather's**	**.**
解释	曾是	-	工作	和	纪律	-	.

解释是 Mecteacher 的工作，纪律是 Mecfather 的工作。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

Mecmother	**should**	**be**	**warm**	**and**	**loving**	**.**
-	应该	是	温暖的	和	爱	.

机械母亲应该温暖慈爱。

- [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ædəm][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [səʊ][ðə; ði]

Mecteacher	**appeared**	**and**	**asked**	**Adam**	**to**	**call**	**in**	**the**	**other**	**children**	**so**	**the**
-	出现	和	问	亚当	到	称呼	在	这	其他	孩子们	所以	这

['saɪəns] ['les(ə)n][kʊd; kəd] [stɑːt] .

science	**lesson**	**could**	**start**	**.**
科学	课	可以	开始	.

老师出现了，并让亚当把其他孩子叫进来，这样科学课就可以开始了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tænɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌnruːm; 'sʌnrʊm] , [ðeə(r)] [ˌʌn'kləʊðd] ['bɒdɪz] ['iːvnli]

He	**found**	**them**	**tanning**	**in**	**the**	**sunroom**	**,**	**their**	**unclothed**	**bodies**	**evenly**
他	成立	他们	晒黑	在	这	阳光房	,	他们的	裸体	身体	均匀地

[braʊn] [frɒm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] .

browned	**from**	**invisible**	**light**	**.**
棕色	从	无形的	光	.

他发现他们在阳光房里晒日光浴，他们赤裸的身体被看不见的光线均匀地晒成了棕色。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] ['ædəm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	**followed**	**Adam**	**without**	**question**	**,**	**but**	**seemed**	**to**	**take**	**a**	**long**	**time**	**doing**	**it**
他们	随后	亚当	没有	问题	,	但	似乎	到	拿	一个	长的	时间	正在做	它

.

:

.

他们毫不犹豫地跟随亚当，但似乎花了很长时间才做到。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn'sɪstɪd] [fɜːst][ɪn] ['dɑːnɪŋ] [kləʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɒn] [prə'tektɪv] ['kləʊðɪŋ] [fɜːst]
Joseph **insisted** **first** **in** **donning** **clothes** **,** **but** **he** **put** **on** **protective** **clothing** **first**
约瑟夫 坚持 第一的 在 穿戴 衣服 , 但 他 放 在 保护的 衣服 第一的
. : .

约瑟坚持要第一个穿衣服，但他先穿上了防护服。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then **,** **realizing** **the** **absurdity** **of** **it** **,**
然后 , 意识到 这 荒谬 的 它 ,

然后，意识到这其中的荒谬之处，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔː'mæləti] [suːt] — [ðə; ði] [luːs] - ['fɪtɪŋ] [rəʊb] - [ɪn'strʌktɪd]
he **switched** **to** **his** **formality** **suit** **—** **the** **loose** **-** **fitting** **robe** **Mecteacher** **instructed**
他 切换 到 他的 正式 套装 — 这 松动的 - 配件 长袍 - 指示
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə] [lend] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['klɑːsˌwɜːk] .
the **children** **to** **wear** **to** **lend** **dignity** **to** **the** **classwork** **.**
这 孩子们 到 穿 到 借 尊严 到 这 功课 .

他换上了正式的西装——这是老师要求孩子们穿的宽松长袍，目的是为了让课堂作业显得庄重。

['djʊərɪŋ]['dʒoʊzɪfs] [dɪ'leɪ] ,
During **Joseph's** **delay** **,**
期间 约瑟的 延迟 ,

在约瑟耽搁期间，

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['æmbl] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli] [wen] ['ædəm] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)]
the **girls** **ambled** **off** **somewhere** **and** **returned** **only** **when** **Adam** **shouted** **after**
这 女孩们 漫步 离开 某处 和 返回 仅有的 什么时候 亚当 喊叫 后
[ðem; ðəm][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
them **in** **exasperation** **.**
他们 在 恼怒 .

女孩们晃晃悠悠地走开了，直到亚当恼怒地在她们身后大喊，她们才回来。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['ædəm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] [fɜːst][ænd; ənd] [ɑːskt] - , "
Quickening **his** **pace** **,** **Adam** **reached** **the** **classroom** **first** **and** **asked** **Mecteacher** **,** **"**
加速 他的 步伐 , 亚当 达到 这 课堂 第一的 和 问 - , "
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] — [diːp] ? "
Are **the** **other** **children** **—** **deep** **?** **"**
是 这 其他 孩子们 — 深的 ? "

亚当加快脚步，第一个到达教室，问老师："其他孩子——很沉吗？"

" [diːp] ?
" **Deep** **?**
" 深的 ?

"深的？

[jes] , ['ædəm] , - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes **,** **Adam** **,** **Mecfather** **explained** **that** **to** **you** **.**
是的 , 亚当 , - 解释 那 到 你 .

是的，亚当，梅克法瑟已经向你解释过了。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'fjuːzd] ?
Why **are** **you** **confused** **?**
为什么 是 你 使困惑 ?

你为什么感到困惑?

[ɪts] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [mek] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] .
It's **us** **,** **the** **mecs** **,** **who** **are** **flat** **.**
它是 我们 , 这 机械 , WHO 是 平坦的 .

是我们这些机械师，才是扁平的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['helθi] , ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

The	other	children	are	healthy	,	living	beings	.
这	其他	孩子们	是	健康	,	活的	生物	.

其他孩子都是健康的、有生命的个体。

[ðə; ði] [selz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'trəʊld] ['briːdɪŋ] .

The	cells	from	which	all	of	you	were	born	were	selected	after	years	of	controlled	breeding	.
这	细胞	从	哪个	全部	的	你	是	出生	是	已选	后	年	的	受控	选育	.

你们所有人的细胞都是经过多年控制性繁殖后挑选出来的。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] — [ɪn'telɪdʒənt] , [strɒŋ] , ['helθi] , [haɪ] [sə'vaɪv(ə)l]['kwəʊʃ(ə)nt] .

Your	parents	were	the	finest	the	human	race	could	produce	—	intelligent	,	strong	,	healthy	,	high	survival	quotient	.
你的	父母	是	这	最好的	这	人类	种族	可以	生产	—	聪明的	,	强的	,	健康	,	高的	生存	商	.

你的父母是人类所能创造出的最优秀的人——聪明、强壮、健康、生存能力强。

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [diːp] ? "

Is	this	what	you	mean	by	deep	?	"
是	这	什么	你	意思是	经过	深的	?	"

这就是你说的"深刻"吗?

" ['pɑːtli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] — ['fiːlɪŋ] .

"	Partly	,	but	also	—	feeling	.
"	部分	,	但	还	—	感觉	.

"一部分原因，但也有感觉。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [θɪŋz] ['betə(r)] .

I	think	I	feel	things	better	.
我	思考	我	感觉	事物	更好的	.

我觉得情况好多了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['wɔdəl] [ɪn] ,

"	The	other	children	waddled	in	,
"	这	其他	孩子们	摇摇摆摆	在	,

其他孩子摇摇摆摆地走了进来，

[tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] - [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] ['klɑːsruːm] [prə'siːdʒə(r)] . :

took	their	seats	and	switched	on	robomonitors	in	the	ritual	of	classroom	procedure
采取	他们的	座位	和	切换	在	-	在	这	仪式	的	课堂	程序

按照课堂惯例，他们入座并启动了机器人监视器。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði]['sentrəl]['pæn(ə)l] .

They	all	looked	at	Mecteacher	in	the	central	panel	.
他们	全部	看起来	在	-	在	这	中央	控制板	.

他们都看向中央面板上的梅克蒂彻。

- [m'əʊʃənd] ['ædəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] - [desk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['les(ə)n] .

Mecteacher	motioned	Adam	to	his	chair	-	desk	and	began	the	lesson	.
-	示意	亚当	到	他的	椅子	-	桌子	和	开始	这	课	.

老师示意亚当坐到他的椅子桌旁，然后开始上课。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [əʊld] [ɜːθ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [əʊld] [sɒl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]

He	described	Old	Earth	and	how	it	circled	Old	Sol	with	the	other	worlds	and
他	描述	老的	地球	和	如何	它	圈起来	老的	索尔	和	这	其他	世界	和

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [muːnz] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['plænɪts] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'denst] ['ɪntuː] [sfɪrz]

the	way	the	moons	circled	the	planets	—	all	of	them	condensed	into	spheres
这	方式	这	月亮	圈起来	这	行星	—	全部	的	他们	浓缩版	进入	球体

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sfɪrz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] .

and	all	the	spheres	turning	in	harmony	.
和	全部	这	球体	转弯	在	和谐	.

他描述了古老的地球，以及它如何与其他世界一起围绕古老的太阳运行，以及卫星如何围绕行星运行——所有这些都凝聚成球体，所有球体都和谐地旋转。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [wen] ['mɛriz] - ['redʒɪstəd] ['əʊnli] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

He	interrupted	himself	when	Mary's	robomonitor	registered	only	partial	comprehension	.
他	中断	他自己	什么时候	玛丽的	-	挂号的	仅有的	部分的	理解	.

当玛丽的机器人监护仪显示她只部分理解时，他打断了自己的讲话。

" [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['meəri] ?

"	What	don't	you	understand	,	Mary	?
"	什么	不	你	理解	,	玛丽	?

“玛丽，你到底哪里不明白？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sfɪə(r)] ? "

Is	it	sphere	?	"
是	它	领域	?	"

它是球体吗?

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['les(ə)n] .

"	I	know	what	a	sphere	is	,	"	she	said	,	remembering	a	previous	lesson	.
"	我	知道	什么	一个	领域	是	,	"	她	说	,	记住	一个	以前的	课	.

“我知道球体是什么，”她说道，想起了以前的一堂课。

" [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɪz][æn; ən]['æp(ə)l][ɔː(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] —

"	A	sphere	is	an	apple	or	an	orange	—
"	一个	领域	是	一个	苹果	或者	一个	橙子	—

球体就像苹果或橘子——

" - [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['kʌvət] [wɪns] [frɒm; frəm] ['ædəmz] ['mɒnɪtə(r)] .

"	Mecteacher	detected	a	covert	wince	from	Adam's	monitor	.
"	-	检测到	一个	隐蔽	畏缩	从	亚当的	监视器	.

“Mecteacher 从 Adam 的监视器中察觉到他隐隐的畏缩。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ædəm][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ['pæn(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kʊd(ə)nt] [siː]

The	teacher	appeared	to	Adam	on	his	desk	panel	where	the	others	couldn't	see
这	老师	出现	到	亚当	在	他的	桌子	控制板	在哪里	这	其他的	不能	看

[ɔː(r)][hɪə(r)] .

or	hear	.
或者	听到	.

老师的身影出现在亚当的办公桌面板上，其他人既看不到也听不到。

" [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] — [diːp] , ['ædəm] .

"	Do	not	think	this	is	because	she	is	not	—	deep	,	Adam	.
"	做	不是	思考	这	是	因为	她	是	不是	—	深的	,	亚当	.

“亚当，别以为这是因为她不够深沉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

She	is	only	seven	and	not	as	advanced	for	her	age	as	you	are	.
她	是	仅有的	七	和	不是	作为	先进的	为了	她	年龄	作为	你	是	.

她只有七岁，不像你这样懂事。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wiː; wi] [mek] [ɑː(r); ə(r)]['priː] - [set] ? "
You understand how we mecs are pre - set ? "
你 理解 如何 我们 机械 是 预 - 放 ? "

你明白我们这些机械师都是被预设好的吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːm] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi]
" In the classroom , then , if we don't go fast enough for you , try to be
" 在 这 课堂 , 然后 , 如果 我们 不 去 快速地 足够的 为了 你 , 尝试 到 是
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

"所以，在课堂上，如果我们讲课速度不够快，请耐心等待。"

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['diːvieɪt] [wɪ'ðɪn] [set]['lɪmɪts] .
We can only deviate within set limits .
我们 能 仅有的 偏离 之内 放 限制 .

我们只能在既定的范围内进行偏离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] , ['ædəm] .
It is not a new problem , Adam .
它 是 不是 一个 新的 问题 , 亚当 .

亚当，这不是什么新问题。

[ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
On Earth , it impeded the educational system from the beginning .
在 地球 , 它 受阻 这 教育 系统 从 这 开始 .

在地球上，它从一开始就阻碍了教育体系的发展。

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ædəm] ,
" Simultaneously with his conversation with Adam ,
" 同时地 和 他的 对话 和 亚当 ,

"在他与亚当交谈的同时，

- [held] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sentrəl]['pæn(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ]
Mecteacher held up an apple on the central panel and re - explained the age
- 握住 向上 一个 苹果 在 这 中央 控制板 和 关于 - 解释 这 年龄
- [əʊld][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ,
- old analogy between the apple and the Earth ,
- 老的 类比 之间 这 苹果 和 这 地球 ,

梅克蒂彻在中央展板上举起一个苹果，重新解释了苹果与地球之间由来已久的比喻。

[ðə; ði] [red] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [krʌst] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
the red skin and the Terran crust , and further ,
这 红色的 皮肤 和 这 泰伦 地壳 , 和 更远 ,

红色的皮肤和地球地壳，以及更远的地方，

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [njuː] [ɜːθ] [ə'hed] [wʊd] [biː; bi][laɪk][əʊld] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] .
the supposition that New Earth ahead would be like Old Earth and the apple .
这 假设 那 新的 地球 前方 会 是 喜欢 老的 地球 和 这 苹果 .

有人假设，未来的新地球会像旧地球和苹果一样。

[iːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [njuː] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [muːn] .
Eve wanted to know whether New Earth would have a New Moon .
前夕 通缉 到 知道 无论 新的 地球 会 有 一个 新的 月亮 .

夏娃想知道新地球是否会有新月亮。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] , [iːv] .
" **That's** **an** **interesting** **question** **,** **Eve** **.**
" 那就是 一个 有趣的 问题 , 前夕 .

“伊芙，这真是一个有趣的问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [jet] .
But **we** **are** **still** **too** **many** **millions** **of** **miles** **away** **to** **know** **yet** **.**
但 我们 是 仍然 也 许多 百万 的 英里 离开 到 知道 然而 .

但我们距离目的地还有数百万英里之遥，所以现在还无法得知真相。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] .
Before **you** **are** **ready** **to** **leave** **the** **ship** **,** **you** **will** **know** **.**
前 你 是 准备好 到 离开 这 船 , 你 将要 知道 .

在你准备离开这艘船之前，你就会知道。

" [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [pɑːst] , ['ædəm] [traɪd] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
" **In** **the** **months** **that** **passed** **,** **Adam** **tried** **associating** **more** **with** **the** **other** **children** **.**
" 在 这 几个月 那 通过了 , 亚当 尝试 关联 更多的 和 这 其他 孩子们 .

在接下来的几个月里，亚当努力与其他孩子多交往。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðeə(r)] [geɪmz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs]
He **played** **their** **games** **,** **which** **seemed** **to** **him** **to** **be** **played** **without** **a** **purpose**
他 玩 他们的 游戏 , 哪个 似乎 到 他 到 是 玩 没有 一个 目的
,
,
,

他参与了他们的游戏，但在他看来，这些游戏毫无目的性可言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɔː(r)]['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [hɪz; ɪz] — [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
but **they** **wouldn't** **or** **couldn't** **play** **his** **—** **with** **one** **exception** **.**
但 他们 不会 或者 不能 玩 他的 — 和 一 例外 .

但他们要么不愿要么不能演奏他的曲子——只有一个例外。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd]
He **showed** **them** **how** **to** **turn** **off** **the** **artificial** **gravity** **in** **the** **recroom** **and**
他 显示 他们 如何 到 转动 离开 这 人造的 重力 在 这 - 和
[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [juː'fɔːriə] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)]
they **became** **obsessed** **with** **the** **same** **physical** **euphoria** **he** **had** **discovered** **for**
他们 成为 痴迷 和 这 相同的 身体的 欣快感 他 有 发现 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他向他们展示了如何关闭娱乐室里的人工重力，他们也开始沉迷于他自己发现的那种身体上的快感。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn] [friː] - [fɔːl] ,
But **even** **while** **in** **free** **-** **fall** **,**
但 甚至 尽管 在 自由的 - 落下 ,

但即使在自由落体过程中，

['ædəm] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʌldʒ] [ðeə(r)] ['pɔɪntləs]
Adam **maintained** **his** **need** **for** **reason** **and** **couldn't** **indulge** **their** **pointless**
亚当 维持 他的 需要 为了 原因 和 不能 放纵 他们的 无意义
['pɑːstaɪmz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
pastimes **for** **long** **.**
消遣 为了 长的 .

亚当始终保持着理性，无法长时间沉溺于他们那些毫无意义的消遣之中。

['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [friː] - ['fɔːlɪŋ] ,
Often **,** **when** **he** **grew** **tired** **of** **free** **-** **falling** **,**
经常 , 什么时候 他 生长 疲劳的 的 自由的 - 坠落 ,

通常，当他厌倦了自由落体时，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts]

he	visited	his	lonely	chamber	under	the	deck	and	explored	the	working	parts
他	到访	他的	孤独	房间	在下面	这	甲板	和	探索	这	在职的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

他参观了位于甲板下的孤独舱室，并探索了船上的各个运转部件。

[ɒn]['ɔːlməʊst] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,

On	almost	each	occasion	when	he	returned	,
在	几乎	每个	场合	什么时候	他	返回	,

几乎每次他回来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mek] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ['fɪəsli] ['gləʊɪŋ] [red]

he	was	caught	by	one	of	the	mecs	and	punished	with	fiercely	glowing	red
他	曾是	捕捉	经过	一	的	这	机械	和	受到惩罚	和	激烈地	发光	红色的

['pænəlz] .

panels	.
面板	.

他被一名机械战士抓住了，并被施以灼热的红色面板惩罚。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [mek] ,

Remembering	a	previous	conversation	with	the	mecs	,
记住	一个	以前的	对话	和	这	机械	,

想起之前和机械师们的一次谈话，

['ædəm] ['riːzənd] [ðæt] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt]['riːəl] .

Adam	reasoned	that	their	present	dissatisfaction	with	him	was	not	real	.
亚当	有理智的	那	他们的	展示	不满	和	他	曾是	不是	真实的	.

亚当认为他们目前对他的不满并非真实存在。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['priː] - [set] .

After	all	,	he	recalled	,	they	were	pre	-	set	.
后	全部	,	他	召回	,	他们	是	预	-	放	.

他回忆说，毕竟这些都是预先设定好的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˌdisə'bei] [ðem; ðəm] .

They	had	to	act	like	that	when	he	disobeyed	them	.
他们	有	到	行为	喜欢	那	什么时候	他	违抗命令	他们	.

当他违抗他们的命令时，他们就必须那样做。

['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['wʌznt] [ˌnesə'seərəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

Going	against	them	wasn't	necessarily	the	same	as	doing	wrong	.
去	反对	他们	不是	一定	这	相同的	作为	正在做	错误的	.

与他们作对并不一定等同于做错了事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz]

It	took	an	act	of	will	and	intelligence	far	in	advance	of	his	seven	years
它	采取	一个	行为	的	将要	和	智力	远的	在	进步	的	他的	七	年

,

,

,

这需要远超他七岁时的意志力和智慧。

[fɔː(r); fə(r)]['ædəm]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [laɪk] [ðɪs] ,

for	Adam	realized	that	if	he	continued	like	this	,
为了	亚当	已实现	那	如果	他	持续	喜欢	这	,

因为亚当意识到，如果他继续这样下去，

[ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [wʊd] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [gɪlt] [wʊd] [raɪz][ɪn][ðə; ði]

the	conditioning	would	eat	at	his	brain	like	acid	and	guilt	would	rise	in	the
这	调理	会	吃	在	他的	脑	喜欢	酸	和	有罪	会	上升	在	这

[etʃ] .

etch	.
蚀刻	.

这种条件反射会像酸一样侵蚀他的大脑，而内疚感会在他脑海的凹陷处滋生。

[səʊ] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [mek] ['pɜːmənəntli] [ɒf] .

So	,	from	under	the	ship's	deck	,	he	turned	the	mecs	permanently	off	.
所以	,	从	在下面	这	船的	甲板	,	他	转向	这	机械	永久的	离开	.

于是，他躲在船甲板下面，把机械装置永久关闭了。

[ðə; ði] [stɑːz] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] .

The	stars	changed	with	the	passing	years	.
这	明星	已更改	和	这	通过	年	.

随着岁月流逝，星辰也发生了变化。

[ðə; ði] [bluː] ['dʒaɪənt]['ædəm] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɑːk.saɪd] [pɔːt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

The	blue	giant	Adam	used	to	watch	from	the	darkside	port	was	now	a
这	蓝色的	巨大的	亚当	用过的	到	手表	从	这	黑暗面	港口	曾是	现在	一个

['daɪmənd] [tʃɪp] [lɒst] [ɪn] - [naɪt] .

diamond	chip	lost	in	starmilk	night	.
钻石	芯片	丢失的	在	-	夜晚	.

亚当曾经从黑暗面的港口眺望的蓝色巨人，如今已化作一片迷失在星河之夜的钻石碎片。

[ə'hed] , [ə; eɪ] [njuː] ['dʒuːəl] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kwɔːts] [pɔːt] ,

Ahead	,	a	new	jewel	grew	larger	in	the	quartz	port	,
前方	,	一个	新的	宝石	生长	更大的	在	这	石英	港口	,

前方，石英港中一颗新的宝石逐渐长大。

[ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [hɒt][ænd; ənd][bɪg] — [bɪgə(r)][ðæn; ðən]['eni][stɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

a	sapphire	blazing	hot	and	big	—	bigger	than	any	star	in	his	memory	,
一个	蓝宝石	炽烈	热的	和	大的	—	大	比	任何	星星	在	他的	记忆	,

一颗炽热硕大的蓝宝石——比他记忆中的任何一颗星星都要大。

['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['destəni] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] .

closer	than	the	Destiny	had	ever	come	to	a	star	.
更近	比	这	命运	有	曾经	来	到	一个	星星	.

比"命运号"以往任何一次更接近恒星。

['ædəm] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] .

Adam	understood	why	the	star	was	so	big	.
亚当	理解	为什么	这	星星	曾是	所以	大的	.

亚当明白了为什么这颗星星那么大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [əʊld] [ɜːθ] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][wɒz; wəz] [njuː] [sɒl]

He	was	eighteen	Old	Earth	years	of	age	now	and	the	star	was	New	Sol
他	曾是	十八	老的	地球	年	的	年龄	现在	和	这	星星	曾是	新的	索尔

.

:
.

他现在相当于旧地球的十八岁，而那颗恒星是新太阳系恒星。

[suːn] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [njuː] [muːn] .

Soon	there	would	be	a	New	Earth	and	maybe	a	New	Moon	.
很快	那里	会	是	一个	新的	地球	和	或许	一个	新的	月亮	.

不久之后，我们将迎来新的地球，或许还会出现新的月球。

[hɪz; ɪz] ['destəni] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒɒb][dɪ'saɪdɪd] .

His	destiny	was	near	,	his	job	decided	.
他的	命运	曾是	靠近	,	他的	工作	决定	.

他的命运近在眼前，他的工作已经确定。

[hiː; hi] [wʊd] [ləʊˈkeɪt][ðə; ði]['plænɪt] , ['ɔːbɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][lænd]

He	would	locate	the	planet	,	orbit	it	,	search	for	a	clear	space	and	land
他	会	定位	这	行星	,	轨道	它	,	搜索	为了	一个	清除	空间	和	土地

.

:

.

他会找到这颗行星，绕它运行，寻找空旷的地面并着陆。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] —

Then	he	and	the	others	—
然后	他	和	这	其他的	—

然后他和其他人——

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

The	others	.
这	其他的	.

其他人。

[ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] , ['flaɪti] , [ˌɪnkənˈsɪstənt] ['triːəʊ] .

The	repulsive	,	flighty	,	inconsistent	trio	.
这	丑恶	,	轻浮	,	不一致	三人组	.

这三个令人厌恶、反复无常、喜怒无常的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] , [ɔːl] [raɪt] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .

They	were	alike	,	all	right	,	with	never	a	serious	thought	in	their	heads	.
他们	是	同样	,	全部	正确的	,	和	绝不	一个	严肃的	想法	在	他们的	头部	.

他们确实很像，脑子里从来没有过什么严肃的事情。

[waɪ] [wɜːrnt] [ðeɪ] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['destəni] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ?

Why	weren't	they	concerned	with	their	destiny	as	he	was	?
为什么	不是	他们	担心的	和	他们的	命运	作为	他	曾是	?

为什么他们不像他那样关心自己的命运?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æz; əz][ðə; ði] [mek] [wʌns][təʊld][hɪm] , [waɪ] [wɜːrnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

If	he	were	a	genius	as	the	mecs	once	told	him	,	why	weren't	the	others
如果	他	是	一个	天才	作为	这	机械	一次	讲述	他	,	为什么	不是	这	其他的

['ɔːlsəʊ][dʒˈiːnɪəsɪz] ?

also	geniuses	?
还	天才	?

如果他真像机械师们曾经告诉他的那样是个天才，为什么其他人不是天才呢?

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [stɒk] [ɒv; əv][əʊld] [ɜːθ] .

They	all	came	from	the	best	stock	of	Old	Earth	.
他们	全部	来了	从	这	最好的	库存	的	老的	地球	.

它们都来自古老地球最优质的种群。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][suːpəˈnɔːm(ə)l; sjuː-] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] — [flæt] ,

No	,	it	wasn't	just	that	he	was	supernormal	;	the	others	were	—	flat	,
不	,	它	不是	只是	那	他	曾是	超常	;	这	其他的	是	—	平坦的	,

[ʌnˈdiːp] .

undeep	.
深不见底	.

不，不仅仅是他超乎常人；其他人则——平淡无奇，缺乏深度。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [piːs] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪˈmɑːndz] .

For	years	,	he	had	kept	peace	by	yielding	to	their	demands	.
为了	年	,	他	有	保留	和平	经过	屈服	到	他们的	需求	.

多年来，他一直通过满足他们的要求来维持和平。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] , [səˈkʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ækˈtɪvətiz] .

He	suffered	their	company	,	succumbed	to	their	activities	.
他	遭受	他们的	公司	,	屈服了	到	他们的	活动	.

他忍受着他们的陪伴，屈服于他们的活动。

[bʌt; bət] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [wen] [hi:; hi][felt] [ɪ'speʃəli] [dɪs'gʌstɪd] ,

But	every	so	often	,	when	he	felt	especially	disgusted	,
但	每一个	所以	经常	, 什么时候		他	毛毡	尤其	厌恶	,

但偶尔，当他感到特别厌恶时，

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sæŋktəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] .

he	retreated	to	his	private	sanctum	under	the	deck	.
他	撤退	到	他的	私人的	圣所	在下面	这	甲板	.

他退到了甲板下的私人空间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [naʊ] , [hi:; hi][felt] , [æz; əz] [i:v] [ænd; ənd]['meəri]['gɪg(ə)ld]['əʊvə(r)][tu:; tə]

This	was	such	a	time	now	,	he	felt	,	as	Eve	and	Mary	giggled	over	to
这	曾是	这样的	一个	时间	现在	,	他	毛毡	,	作为	前夕	和	玛丽	咯咯地笑	超过	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他觉得现在就是这样的时刻，因为伊芙和玛丽咯咯地笑着朝他走来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][nju:d][æz; əz][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['kʌstəm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ['evə(r)] [sɪns]

They	were	not	nude	as	had	been	the	custom	aboard	the	ship	ever	since
他们	是	不是	裸体	作为	有	到过	这	风俗	船上	这	船	曾经	自从

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [mek] .

he	turned	off	the	mecs	.
他	转向	离开	这	机械	.

自从他关闭了机械装置后，船上就一直有裸体的习惯，但他们并没有像往常那样裸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊðz] [dreɪpt] ['əʊvə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [meɪk]

They	had	clothes	draped	over	parts	of	them	that	seemed	somehow	to	make
他们	有	衣服	垂坠的	超过	部分	的	他们	那	似乎	不知何故	到	制作

[ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][nju:d] .

them	more	than	nude	.
他们	更多的	比	裸体	.

他们身上披着衣服，但这些衣服却让他们看起来比裸体更像裸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:(r)] [red] ['kʌlərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] .

But	they	wore	red	coloring	on	their	lips	that	he	thought	was	repulsive	.
但	他们	穿着	红色的	染色	在	他们的	嘴唇	那	他	想法	曾是	丑恶	.

但他觉得她们嘴唇上涂的红色颜料令人作呕。

[hi:; hi] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

He	ducked	behind	the	couch	,
他	躲闪	在后面	这	长椅	,

他躲到沙发后面，

[klɪkt] ['əʊpən][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊnli] [pi:s] [hi:; hi]

clicked	open	the	familiar	combination	and	descended	into	the	only	peace	he
点击	打开	这	熟悉的	组合	和	下降	进入	这	仅有的	和平	他

['evə(r)] [nju:] .

ever	knew	.
曾经	知道	.

他按下熟悉的密码锁，打开了门，进入了他唯一熟悉的宁静之中。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ][tʃeə(r)] - ['teɪb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [lɒŋ]

He	sat	at	a	chair	-	table	he	had	lowered	into	the	compartment	long
他	卫星	在	一个	椅子	-	桌子	他	有	降低	进入	这	隔间	长的

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

他坐在很久以前就搬进车厢里的那张桌椅旁。

[ænd; ənd] [piə] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

and	peered	pensively	at	the	drawings	before	him	.
和	窥视	若有所思地	在	这	图画	前	他	.

他若有所思地凝视着眼前的图画。

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['ɔːbɪt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

If	Mecteacher	were	here	,	he	thought	,	the	orbit	wouldn't	be	so	difficult	to
如果	-	是	这里	,	他	想法	,	这	轨道	不会	是	所以	难的	到

['kælkjuleɪt] .

calculate	.
计算	.

他心想，如果梅克蒂彻在这里，计算轨道就不会那么困难了。

[id] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	explain	how	to	do	it	.
他会	解释	如何	到	做	它	.

他会解释该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [wʊd] - [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [haʊ] [tuː; tə]

And	then	,	he	wondered	,	would	Mecteacher	have	taught	the	others	how	to
和	然后	,	他	想知道	,	会	-	有	教授	这	其他的	如何	到

[biː; bi] [diːp] ?

be	deep	?
是	深的	?

然后，他想，如果梅克老师教其他人如何变得深刻，他会怎么做呢?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [depθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ]

Or	was	depth	something	inside	,	something	that	could	not	be	altered	by
或者	曾是	深度	某物	里面	,	某物	那	可以	不是	是	已修改	经过

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

education	?
教育	?

或者说，深度是内在的，是教育无法改变的?

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	this	were	a	world	with	other	people	,	he	thought	,
如果	这	是	一个	世界	和	其他	人们	,	他	想法	,

他心想，如果这是一个有其他人的世界的话.....

[wʊd] [maɪ]['kʌz(ə)nz][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æb'nɔːm(ə)l] — [ɔː(r)] [wʊd] [ai] ?

would	my	cousins	be	considered	abnormals	—	or	would	I	?
会	我的	表兄弟姐妹	是	经过考虑的	异常	—	或者	会	我	?

我的表兄弟姐妹会被认为是异类吗？还是我会?

[hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	pondered	the	question	for	a	moment	,	then	decided	,	as	he	had
他	沉思	这	问题	为了	一个	片刻	,	然后	决定	,	作为	他	有

[səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

so	often	in	the	past	,
所以	经常	在	这	过去的	,

他沉思片刻，然后像过去无数次那样决定:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [flæt] [wʌnz] .

that	it	was	truly	the	cousins	who	were	the	flat	ones	.
那	它	曾是	真的	这	表兄弟姐妹	WHO	是	这	平坦的	一个	.

原来，真正扁平的其实是那几个表兄弟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːviənt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] ['destəni] ,

They	were	deviants	from	an	average	that	couldn't	exist	on	the	Destiny	,
他们	是	异类	从	一个	平均的	那	不能	存在	在	这	命运	,

他们是偏离平均水平的异类，而这种平均水平在“命运号”上是不存在的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌns][ɪg'zɪstɪd] [ˌels'weə(r)] .

but	which	must	have	once	existed	elsewhere	.
但	哪个	必须	有	一次	存在	别处	.

但它必定曾经存在于别处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [flæt][æt; ət]['sev(ə)n] — [pə'hæps] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

They	had	been	flat	at	seven	—	perhaps	when	children	are	supposed
他们	有	到过	平坦的	在	七	—	也许	什么时候	孩子们	是	据称

[tuː; tə][biː; bi][flæt] ,

to	be	flat	,
到	是	平坦的	,

他们七岁时体重就下降了——也许这就是孩子们体重下降的正常情况吧。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sə'dʒestid] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [ðæt] [weɪ] .

as	Mecmother	had	suggested	—	but	they	stayed	that	way	.
作为	-	有	建议	—	但	他们	入住	那	方式	.

正如麦克莫特所建议的那样——但他们还是那样做了。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [æz; əz][æt; ət]['sev(ə)n] , [ðeɪ] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] [wɪð] ['skeəsli] ['eni]

At	eighteen	,	as	at	seven	,	they	still	played	the	same	games	with	scarcely	any
在	十八	,	作为	在	七	,	他们	仍然	玩	这	相同的	游戏	和	几乎	任何

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .

variation	.
变化	.

十八岁时，他们和七岁时一样，仍然玩着几乎没有任何变化的相同游戏。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'bʌv] , [ə'tempt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [pʊl] ['əʊpən]

He	heard	them	rummaging	above	,	attempting	again	and	again	to	pull	open
他	听到	他们	翻找	多于	,	尝试	再次	和	再次	到	拉	打开

[ðə; ði] [hætʃ] .

the	hatch	.
这	孵化	.

他听到上面有人在翻找，一次又一次地试图拉开舱口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] :

It	had	happened	this	way	for	years	:
它	有	发生	这	方式	为了	年	:

多年来一直如此：

[ðeid] [traɪ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['træpdɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

They'd	try	to	open	the	trapdoor	for	an	hour	or	two	,
他们会	尝试	到	打开	这	活板门	为了	一个	小时	或者	二	,

他们会尝试打开活板门一两个小时，

[ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

then	give	it	up	and	turn	their	attention	to	something	else	.
然后	给	它	向上	和	转动	他们的	注意力	到	某物	别的	.

然后放弃，转而关注其他事情。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

They	never	thought	to	turn	the	handle	.
他们	绝不	想法	到	转动	这	处理	.

他们根本没想到要转动把手。

['meɪbi] [æn; ən] [ʌn'diːp] ['pɜːs(ə)n] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [klɪks] ,

Maybe	an	undeep	person	wouldn't	be	able	to	reason	the	combination	clicks	,
或许	一个	深不见底	人	不会	是	有能力的	到	原因	这	组合	点击	,

或许知识储备不足的人无法理解这些组合点击操作。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [flæt][wʌn] [wʊd] [pə'sɪst][ɪn] ['pʊlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [endid] [ɪn]

but	only	a	completely	flat	one	would	persist	in	pulling	when	it	always	ended	in
但	仅有的	一个	完全地	平坦的	一	会	坚持	在	拉	什么时候	它	总是	结束	在

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

但只有完全平坦的拉力才会持续下去，即使每次拉力都以失败告终。

['pɒsəbli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [eg]

Possibly	,	he	thought	,	the	cosmic	rays	had	been	more	destructive	to	their	egg
可能	,	他	想法	,	这	宇宙	射线	有	到过	更多的	破坏性的	到	他们的	蛋

[selz] .

cells	.
细胞	.

他心想，或许宇宙射线对它们的卵细胞造成了更大的破坏。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði]['eɪliən] [ˌreɪdi'eɪʃn] [səb'træktɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [selz] [tuː; tə]

Or	maybe	the	alien	radiations	subtracted	something	from	the	other	cells	to
或者	或许	这	外星人	辐射	减去	某物	从	这	其他	细胞	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

add	to	his	.
添加	到	他的	.

或许是外星辐射从其他细胞中夺走了某些物质，然后添加到他的细胞中。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

If	this	were	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [əud] [hɪz; ɪz] [depθ] [tuː; tə]

he	was	partly	a	product	of	the	others	and	owed	his	depth	to
他	曾是	部分	一个	产品	的	这	其他的	和	欠款	他的	深度	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的成功部分得益于其他人的影响，他的深度也归功于他们。

['ædəm] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [ðen] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːt] [ðem; ðəm][baɪ]

Adam	felt	sorry	for	his	cousins	then	and	wished	he	hadn't	hurt	them	by
亚当	毛毡	对不起	为了	他的	表兄弟姐妹	然后	和	希望	他	之前没有	伤害	他们	经过

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

avoiding	their	presence	.
避免	他们的	在场	.

亚当当时很同情他的表兄弟们，后悔自己没有因为躲避他们而伤害他们。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] - , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] .

Despite	their	undepth	,	they	must	have	feelings	.
尽管	他们的	-	,	他们	必须	有	情怀	.

尽管它们缺乏深度，但它们也必然有情感。

[ðə; ði] [mek] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [depθ] [bʌt; bət] , [hiː; hi]

The	mecs	probably	wouldn't	have	been	able	to	give	them	depth	but	,	he
这	机械	大概	不会	有	到过	有能力的	到	给	他们	深度	但	,	他

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

机械师们或许无法赋予他们深度，但他记得，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mek] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

the	other	role	of	the	mecs	was	to	prevent	each	one	of	them	from
这	其他	角色	的	这	机械	曾是	到	防止	每个	一	的	他们	从

['hɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

harming	the	others	.
伤害	这	其他的	.

机械体的另一个作用是防止它们彼此伤害。

[ɪn] [ðeə(r)] [rəʊl] [æz; əz] ['ɑːbɪtreɪtə(r)] , ['ædəm] ['riːəlaɪzd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪm] [frɒm; frəm]

In	their	role	as	arbitrator	,	Adam	realized	,	they	might	have	stopped	him	from
在	他们的	角色	作为	仲裁人	,	亚当	已实现	,	他们	可能	有	停止	他	从

['hɜːtɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] .

hurting	them	so	.
受伤	他们	所以	.

亚当意识到，如果他们作为仲裁者，或许就能阻止他如此伤害他们。

[fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [desk] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [stuːp] - ['ʃəʊldəd] ['ʌndə(r)]

Filled	with	remorse	,	he	left	his	desk	-	chair	and	walked	stoop	-	shouldered	under
已填	和	悔恨	,	他	左边	他的	桌子	-	椅子	和	步行	哈腰	-	肩部	在下面

[ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] .

the	low	ceiling	.
这	低的	天花板	.

他满怀悔恨地离开办公椅，佝偻着背，在低矮的天花板下走着。

[æt; ət] [ðə; ði] ['træpdɔː(r)] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [lɒk] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd]

At	the	trapdoor	,	he	opened	the	combination	on	the	inside	lock	handle	and
在	这	活板门	,	他	打开	这	组合	在	这	里面	锁	处理	和

[pʊʃt] ['ʌpwəd] .

pushed	upward	.
推动	向上	.

在活板门前，他打开了内侧锁把手上的密码锁，然后向上推。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] .

It	wouldn't	open	.
它	不会	打开	.

它打不开。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [lɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [stʌk] .

He	tried	again	,	but	it	wasn't	the	lock	that	was	stuck	.
他	尝试	再次	,	但	它	不是	这	锁	那	曾是	卡住	.

他又试了一次，但这次卡住的不是锁。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪd] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hætʃ] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

They	must	have	slid	something	heavy	over	the	hatch	,	something	he	couldn't
他们	必须	有	滑行	某物	重的	超过	这	孵化	,	某物	他	不能

[muːv] .

move	.
移动	.

他们一定在舱口上放了什么重物，他无法移动。

[hiː; hi] [traɪd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪttɪv] ['met(ə)l]

He	tried	calling	to	them	,	but	his	voice	was	lost	in	the	insulative	metal
他	尝试	呼叫	到	他们	,	但	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	绝缘体	金属

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .

of	the	deck	.
的	这	甲板	.

他试图呼喊他们，但他的声音被甲板的绝缘金属隔绝住了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [kəns'ɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ɒnslɔːt] .

Finally	he	sat	down	,	conserving	his	strength	for	a	final	onslaught	.
最后	他	卫星	向下	,	保护	他的	力量	为了	一个	最终的	猛攻	.

最后他坐了下来，保存体力，准备发起最后的猛攻。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['vɪvɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz]

If	he	couldn't	open	the	hatch	,	he	realized	vividly	it	would	be	not	only	his
如果	他	不能	打开	这	孵化	,	他	已实现	生动地	它	会	是	不是	仅有的	他的

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

他清楚地意识到，如果他打不开舱门，那不仅仅是他的失败。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .

but	the	failure	of	the	human	race	.
但	这	失败	的	这	人类	种族	.

但这是人类的失败。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .

But	maybe	it	did	not	have	to	be	so	.
但	或许	它	做过	不是	有	到	是	所以	.

但或许事情并非一定要如此。

['meɪbi] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːrnt] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] — ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Maybe	the	differences	in	the	others	weren't	biological	—	maybe	they	were
或许	这	差异	在	这	其他的	不是	生物	—	或许	他们	是

[ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] .

environmental	.
环境的	.

也许其他人的差异不是生物学上的，而是环境上的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] ,

And	with	that	thought	,
和	和	那	想法	,

想到这里，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] [diːd] [ɒv; əv]

he	made	his	way	through	the	narrow	passageway	and	reversed	his	deed	of
他	制成	他的	方式	通过	这	狭窄的	通道	和	反转	他的	契据	的

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [pɑːst] .

eleven	years	past	.
十一	年	过去的	.

他穿过狭窄的通道，推翻了十一年前的所作所为。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [mek] [bæk] [ɒn] .

He	turned	the	mecs	back	on	.
他	转向	这	机械	后退	在	.

他重新启动了机械装置。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hætʃ] ,

Returning	to	the	hatch	,
返回	到	这	孵化	,

返回舱口，

[hiː; hi] [riː'wɜːkt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [lɒk] [ðæt] [held]

he	reworked	the	combination	to	make	sure	it	was	not	the	lock	that	held
他	修改后的	这	组合	到	制作	当然	它	曾是	不是	这	锁	那	握住

[hɪm] .

him	.
他	.

他重新设置了密码，以确保困住他的不是锁。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['ʌpwəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['stedəli] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃə(r)] ,

He	pushed	upward	with	all	his	strength	,	steadily	with	increasing	pressure	,
他	推动	向上	和	全部	他的	力量	,	稳步	和	增加	压力	,

他用尽全力向上推，压力逐渐增大。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['gʌli] [ðæt] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

until	the	beads	of	perspiration	turned	into	gulleys	that	streamed	down	his	face	.
直到	这	珠子	的	汗	转向	进入	沟壑	那	流媒体	向下	他的	脸	.

直到汗珠变成沟壑，顺着他的脸颊流淌下来。

[ɪg'zɔːstɪd] ,

Exhausted	,
筋疲力尽的	,

筋疲力尽的，

[hiː; hi] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] ['litə] [wɪð] [kˌælkjʊl'eɪʃənz]

he	crawled	back	to	his	chair	and	lay	across	the	desk	littered	with	calculations
他	爬行	后退	到	他的	椅子	和	躺	穿过	这	桌子	垃圾	和	计算

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] .

of	a	landing	he	would	never	make	.
的	一个	降落	他	会	绝不	制作	.

他爬回椅子上，趴在桌子上，桌子上散落着他永远无法实现的着陆计算结果。

[ðə; ði] [sɒft] [ˌluːmɪ'nesns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɛstɪniz] ['njuːkliə(r)]['endʒɪnz] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

The	soft	luminescence	from	the	Destiny's	nuclear	engines	crept	forward	and
这	柔软的	发光	从	这	命运的	核	发动机	悄悄地爬	向前	和

[kə'res] [hɪm] .

caressed	him	.
被爱抚	他	.

“命运号”核动力引擎发出的柔和光芒缓缓向前移动，轻抚着他。

[ɪn][ðə; ði][ɑːft] - ,

In	the	aft	recroom	,
在	这	后部	-	,

在后部休息室，

[iːv] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ]['dʒoʊzɪfs] [streŋθ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

Eve	and	Mary	were	admiring	Joseph's	strength	in	being	able	to	push	the
前夕	和	玛丽	是	钦佩	约瑟的	力量	在	存在	有能力的	到	推	这

['hevi] [kaʊtʃ] ['əʊvə(r)]['ædəmz]['træpdɔː(r)] .

heavy	couch	over	Adam's	trapdoor	.
重的	长椅	超过	亚当的	活板门	.

夏娃和玛丽很佩服约瑟的力量，他能把沉重的沙发推过亚当的活板门。

[θriː] [wɔːl]['pænəlz][lɪt] [red] .

Three	wall	panels	lit	red	.
三	墙	面板	点燃红色的		.

三个墙板亮起了红灯。

[ɔːl][ðə; ði] [mek] [ə'pɪəd] [tə'geðə(r)] .

All	the	mecs	appeared	together	.
全部	这	机械	出现	一起	.

所有机甲同时出现。

" [ɪts] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] ['lesə)n] , " [wʌn] [sed] .

"	It's	time	for	your	science	lesson	,	"	one	said	.
"	它是	时间	为了	你的	科学	课	,	"	一	说	.

“是时候上科学课了，”其中一个说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]['ædəm] ? "

"	But	where	is	Adam	?	"
"	但	在哪里	是	亚当	?	"

“可是亚当在哪里？”

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði]['træpdɔː(r)] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['flætli] .

"	He's	in	the	trapdoor	,	"	they	answered	flatly	.
"	他是	在	这	活板门	,	"	他们	回答	断然	.

“他在活板门里，”他们冷冷地回答道。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [tɜːnd] [griːn] , [rɪ'zɝvɪŋ] [ɪts] ['rednəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['ædəm] [wen]

The	panel	turned	green	,	reserving	its	redness	for	the	delinquent	Adam	when
这	控制板	转向	绿色的	,	预订	它是	发红	为了	这	不良少年	亚当	什么时候

[hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

he	would	choose	to	appear	.
他	会	选择	到	出现	.

面板变成了绿色，只有当不守规矩的亚当选择出现时，面板才会变成红色。

- [bɪ'gæn] , " [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . . . .

Mecteacher	began	,	"	Now	about	the	Solar	System	.	.	.	.
-	开始	,	"	现在	关于	这	太阳的	系统	.	.	.	.

麦克老师开始讲解：“现在来说说太阳系……”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌz(ə)nz]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n] .

"	But	the	cousins	didn't	listen	.
"	但	这	表兄弟姐妹	没有	听	.

但表兄弟们没有听。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['grævəti] [swɪtʃ] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi]

Joseph	had	turned	the	gravity	switch	off	and	they	were	too	busy
约瑟夫	有	转向	这	重力	转变	离开	和	他们	是	也	忙碌的

['fləʊtɪŋ] [ʌ'pendɪd] ,

floating	upended	,
漂浮的	颠倒	,

约瑟夫关掉了重力开关，他们忙着倒挂着漂浮呢。

['traɪɪŋ] [njuː] [pə'zɪʃnz] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑːstʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt]

trying	new	positions	,	laughing	at	each	other's	ridiculous	postures	in	the	ship	without
尝试	新的	职位	,	笑	在	每个	其他的	荒谬的	姿势	在	这	船	没有

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

尝试新的姿势，在没有底的船上互相嘲笑彼此滑稽的姿势。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

The	game	was	not	a	new	one	,
这	游戏	曾是	不是	一个	新的	一	,

这款游戏并不新，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['revəl] [ɪn][ɪts] ['glɔːriz] .

but	it	was	newly	discovered	and	they	reveled	in	its	glories	.
但	它	曾是	新	发现	和	他们	揭示	在	它是	荣耀	.

但它是新发现的，他们沉浸在它的辉煌之中。

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ðeɪ] [pleɪd] [ðeə(r)] ['weɪtləs] [geɪmz] [waɪl] [ðə; ði] [mek] [im'plɔː]

Month	after	month	,	they	played	their	weightless	games	while	the	mecs	implored
月	后	月	,	他们	玩	他们的	失重	游戏	尽管	这	机械	恳求

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

them	to	come	down	.
他们	到	来	向下	.

一个月又一个月，他们继续玩着失重游戏，而机械师们则恳求他们下来。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

The	constellations	shifted	in	the	visiports	.
这	星座	转移	在	这	-	.

可视端口中的星座发生了变化。

[nju:] [sɒl] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd] [ðen] [smɔ:lə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['destəni] [sped] [tə'wɔ:d] [ɪts] [ˌʌn'si:n]
New Sol grew larger and then smaller as the Destiny sped toward its unseen
新的 索尔 生长 更大的 和 然后 较小的 作为 这 命运 加速 朝向 它是 看不见
['plænɪt] .
planet .
行星 .

随着命运号高速驶向它那颗看不见的星球，新太阳系星球一会儿变大，一会儿又变小。

[ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['nɔɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['tri:əʊ] [naʊ] ,
In the recroom , the mecvoices were only noises to the trio now ,
在 这 - , 这 - 是 仅有的 噪音 到 这 三人组 现在 ,

在娱乐室里，那些机械声对这三人来说现在只是噪音而已。

[ə'nɔɪɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['saɪlənst] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] , [wɪð] ['fɔ:sfl] [kɪks] [tu:; tə][ðə; ði]
annoying noises that could be silenced , they discovered , with forceful kicks to the
恼人的 噪音 那 可以 是 沉默 , 他们 发现 , 和 有力 踢 到 这
[red] - ['gləʊɪŋ] ['pænəlz] .
red - glowing panels .
红色的 - 发光 面板 .

他们发现，用力踢红色发光的面板可以消除恼人的噪音。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:n] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtləs] [geɪmz] [gru:]
When all the mecscreens had been smashed and the weightless games grew
什么时候 全部 这 - 有 到过 粉碎 和 这 失重 游戏 生长
['bɔ:rɪŋ] ,
boring ,
无聊的 ,

当所有的机械屏幕都被砸碎，而那些无重力游戏也变得索然无味之后，

['meəri] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['sʌnru:m; 'sʌnrʊm] [pɔ:t] .
Mary looked out the sunroom port .
玛丽 看起来 出去 这 阳光房 港口 .

玛丽向阳光房的舷窗望去。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [rʌst] - ['jeləʊ] [sfɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
She was surprised to see a rust - yellow sphere hanging in the sky .
她 曾是 惊讶 到 看 一个 锈 - 黄色的 领域 绞刑 在 这 天空 .

她惊讶地看到天空中悬挂着一个锈黄色的球体。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
She watched it seriously for a time ,
她 观看 它 严重地 为了 一个 时间 ,

她认真地看了一段时间。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hə'raɪz(ə)n] .
frowning as it grew bigger and filled a third of her horizon .
皱眉 作为 它 生长 大 和 已填 一个 第三 的 她 地平线 .

看着它越变越大，占据了她视野的三分之一，她不禁皱起了眉头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [i:v] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Then she called Eve and Joseph .
然后 她 称为 前夕 和 约瑟夫 .

然后她叫来了夏娃和约瑟。

['meəri] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɛərd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
Mary pointed and they all stared in bewilderment .
玛丽 尖 和 他们 全部 凝视 在 困惑 .

玛丽指着什么，大家都困惑地盯着她看。

[ʃi:; ʃi]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [lɑ:ft] [wɪð] [gli:] .
She opened her eyes wide and laughed with glee .
她 打开 她 眼睛 宽的 和 笑了 和 高兴 .

她睁大了眼睛，高兴地大笑起来。

" [ɪts] [æn; ən]['æp(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's an apple , " she said .
" 它是 一个 苹果 , " 她 说 .

“这是个苹果，”她说。

" [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
" An apple in the sky !
" 一个 苹果 在 这 天空 !

“天空中的苹果！”

" [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wʌznt] [fu:ld] .
" But Joseph wasn't fooled .
" 但 约瑟夫 不是 被骗了 .

但约瑟并没有被愚弄。

['dɪmli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ['ædəm][hæd; həd][təʊld][hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ]
Dimly he remembered something Adam had told him — something about a thing
依稀 他 记得 某物 亚当 有 讲述 他 — 某物 关于 一个 事物
[ðæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
that would appear in the sky .
那 会 出现 在 这 天空 .

他隐约记得亚当曾告诉他一些事——关于天空中会出现的东西。

[hi:; hi] [fɔ:t] [hɑ:d] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['kɒnʃəs] ['meməri] .
He fought hard bringing it to conscious memory .
他 战斗 难的 带来 它 到 有意识的 记忆 .

他努力将它唤回意识中。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɑ:ft] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - .
Then he started aft toward the recroom .
然后 他 开始 后部 朝向 这 - .

然后他开始向后走去，朝休息室的方向走去。

[ɪn][ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz]['ædəm] .
In there , under the couch , he remembered , was Adam .
在 那里 , 在下面 这 长椅 , 他 记得 , 曾是 亚当 .

他想起来了，亚当就在沙发底下。

['ædəm] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
Adam would remind him what it was .
亚当 会 提醒 他 什么 它 曾是 .

亚当会提醒他那是什么。

['sʌd(ə)nli] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
Suddenly Joseph smiled , his face flushed .
突然 约瑟夫 微笑 , 他的 脸 酡 .

约瑟夫突然笑了，脸颊泛红。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌnru:m; 'sʌnrʊm] [pɔ:t] .
He turned back to the sunroom port .
他 转向 后退 到 这 阳光房 港口 .

他转身回到阳光房的舷窗前。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk]['ædəm] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
He wouldn't have to ask Adam , after all .
他 不会 有 到 问 亚当 , 后 全部 .

他其实不必问亚当了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['jeləʊ] [sfɪə(r)]

For	a	moment	,	he	watched	to	make	sure	,	while	the	huge	yellow	sphere
为了	一个	片刻	,	他	观看	到	制作	当然	,	尽管	这	巨大的	黄色的	领域

[swæm]['kləuzə(r)] .

swam	closer	.
游泳	更近	.

他注视了一会儿，确认那巨大的黄色球体正在靠近。

" [nəʊ] , ['meəri] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	No	,	Mary	,	"	he	said	triumphantly	.
"	不	,	玛丽	,	"	他	说	凯旋而归	.

“不，玛丽，”他得意洋洋地说。

" [ɪts] [nɒt][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	It's	not	an	apple	in	the	sky	.
"	它是	不是	一个	苹果	在	这	天空	.

“这不是天上的苹果。”

['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [red] .

Apples	are	red	.
苹果	是	红色的	.

苹果是红色的。

[ɪts] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ！ "

It's	an	orange	!	"
它是	一个	橙子	！	"

这是橙子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神